

# Nos rumantsch : quatter conferenzas tgnüdas in Auost 1913 a Zuoz in occasiun del cuors academic da vacanzas

Autor(en): **Pult, C.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **29 (1915)**

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-190821>

## **Nutzungsbedingungen**

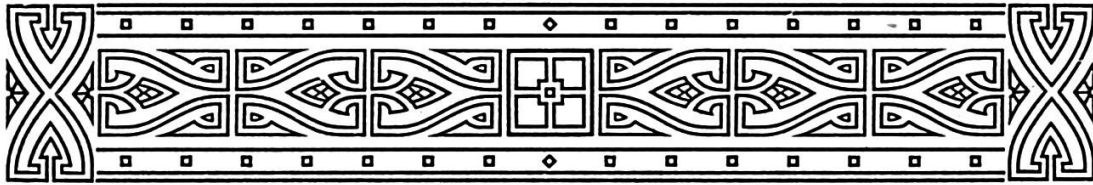
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Nos rumantsch.

Quatter conferenzas tgnüdas in Auost 1913 a Zuoz  
in occasiun del cuors academic da vacanzas <sup>1)</sup>

da **Dr. C. Pult.**

---

## I. Conferenza.

*Stimadas donnans e giunfras, undraivels udituors!*

Cur avant var 15 dis per la prüma jada eu am laschet portar giò sco in ün svol in ün comad vagun chatschà dalla forza da nossas cleras auas giò per la riainta Engiadina vers meis char Sent, rivettan a mia uraglia in üna bella staziunetta trais plets d'ün sun lom e prüvà: „Allegra, donna maestralessa, co staivat?“ — In udind quaist cordial salüd, am passettan tantas memorias, tantas ideas tras l'immaint, as preschentettan tantas imaginas davant meis inclet, — imaginas da temps bain divers del nos, temps plains vita ed allegria e tuottüna plains tristezza e sang, temps gronds e bels, d'üna grandezza cha nus paurs ed hommens da büro e da chonzla non ans podain bod gnanca imaginar; udind quaists plets, am gnit ad immaint ün passagi ch'eu lejet avant pàc in ün veglischem cudesch, ün cudesch nel qual sun exposts ils drets e livels dels differentes uffizis, chi dependaivan dal ovais-ch da Cuaira. In quaist uschedit „*Aemterbuch*“, publichà nel 97 da nos professor Muoth, aise dit alla pagina 64: „Item ze Carpilions Air Juvalte, quod habet *Maisterlessa* de Sülleg.“ Q. v. d.: Item a Carpilion l'er (cioè il champ) da Juvalta, chi appartegna uossa alla *maestralessa* da Segl (in Tumliasca.) — Quaist passagi data dal 1385, q. v. d.

<sup>1)</sup> In ün on cuorra blera aua davò l'En. Eu non tgnarà quint dels trists evenimaints avgnüts in quaist fratep e darà meis referats tals e quals sco els sun stats tgnüts, surlaschond al lectur da far sias remarclas sur la nouva situaziun. *Lom*, on e pacas otras deviazziuns dall'ortografia officiala sun vogludas. Da quaist — plü tard.

d'avant plü da tschinch seculs, in ün temp nel qual ad ingün non gniva ad imaint dad exponer sias ideas s'inservind da nos bel pled rumantsch. — Fingjà quella vouta damaja vivaiva la maestralessa grischuna, ed ella ha continuà a viver per seculs e seculs e ha survivü per bler ons seis consort, il mastral, chi da lönch innan bod dappertuot ais rimplazzà dal prosaic president. — La maestralessa ais restada sainza mastral, sco la plavanessa sainza plavan ed eir (quai chi vol dir da plü) sainza *plaiv*. — E che ais dvantada quaista plaiv chi daiva il pan als ministers da Dieu in terra? — Plaiv vain da *plebs* e significava il pövel (la plebe) chi appartgnaiva ad üna baselgia, ed il minister chi predgiaiva a quaista plebs eira il *plebanus* — *plavan*. Col temp ha quaista plaiv tut eir il significat da: chasa del minister da Dieu, fuond chi l'appartegna, drets conjüts a seis ministeri. In lous catolics ha ella mantgnü generalmaing sia veglia significaziun; in lous protestants invezza ais stat seis destin bain different seguond la contrada. Ella ais restada da diversas varts in fuorma da nom local, sco il vih da *Pleiv* nella Lunnezia, il *pra della Plair* a Sent ed utro. Sco nom comün ais ella decadüda da s-chalin a s-chalin, fin a significar qualchosa da fich dischagreabel. A Tschlin ed a Mnà ed in oters vihs d'Engiadina bassa ais ella dvantada la „carica“ del chavrer, bescher, buolch, caluoster, mas-chalch o mess etc.; surtour üna plaiv voul dir: surtour da far il chavrer, bescher etc. per ün tschert temp in ün dat comün. Quai ist'idea s'ha generalisada e la plaiv ha tut simplamaing il sens dad impegn, dovair ch'ün ha surtut. Da là ais ella passada alla significaziun pejorativa e hoz voul dir quai ist' pled „üna chosa pac plaschaivla ch'ün ha da manar a fin o da pisserar“. Nus udin fich sovent in Engiadina bassa: „be ch'è foss ina jada liber da questa plaiv“ per dir „be ch'eu podess üna vouta am deliberar da quaista smaliada incumbensa“. — Sic transit gloria mundi! uschè van las chesas in quai ist' muond. Pleds naschan, mouran, passan dal bass al ot, dal ot al bass, dall'onur alla mandonur, dalla gloria all'ümglientscha ed alla verguogna.

Il gloriüs *mastrel* d'Engiadin'ota ais uossa dvantà ün funziunari da seguond uorden, e sias funziuns al procuran plü fastidi co onur; il *cuvih*, chi avaiva in man la sort della veglia vschinauncha, del vegl comün (sco dschains in Engiadina bassa), il *cuvih* chi dirigiaiva tuots ils affars dels antics vihs in tuot nos chantun, chi in blers lous avaiva perfin il dret da nomnar da sai oura il deputà alla dieta, sco disch il Trastüt da Bever: „*Curjs aun tuotta pus-*

*saunza da tscherner a Cumün grant et pitzen, saia che saja da jir in Diettas u. Pitacks u chec bsügn chi saia etc.*“; quaiست cuvih chi avaiصا tantas prerogativas ais dvantà in üna part della Surselva üna spezia da mess della vischnaunca ed in üna part d'Engiadina bassa üna simpla guardia da champogna, chi ha da pendrar las chavras cur chi aintran nella prada. Tala, dilets udituors, ais la sort dels plets. Els han l'istess destin sco nus povers pelegrins da quaista misra val da larmas. E sco **ils plets**, — naschan, vivan e mouran *eir las linguas*. Ellas as mantegnan in forza, sch'ellas sun tschantschadas dad ün pövel ferm e resolut, chi ultra alla chatscha dels bains terresters rispetta eir ils duns plü ots ed ideals, d'ün pövel chi ama e cultiva amuraivelmaing que ch'el ha iertà dals babuns; ellas van deperind e mouran, scha'l pövel chi las ha iertadas non las sa appretschar e ricognoscher lur merits.

Da nos char pled rumantsch, da sia naschentscha e creschentscha, seis combats e seis futur destin vless eu discuorrer in quaiستas mias pacas conferenzas. Eu as podrá dir pac da növ, perchè dad el ais stat tant trattà da seculs in nan surtuot a partir dal secul XVIII<sup>avel</sup>, sur dad el sun stattas expressas tantas opiniuns a bocca, per scrit, in gazettas, in cudeschs, in revistas scientificas e popularas, da rappreschentants da bod tuot las naziuns: tudais-chs, italians, inglais, svedais, frances etc., da filologs, teologs, jurists, pedagogs e dad oters seis admiratur, cha bain pac as podrá dir, chi non saia fingià stat express in ün möd o in l'oter.

Il plü vegl trattà sistematic chi exista forsa da nossa lingua füt üna spezia da grammatica del idiom sursilvan scritta nel 1729 da Flaminio da Sale: *Fundamenti della lingua Retica o griggiona*. Disentis. — Nel 1771 seguit la *Nouva grammatica Romontscha e Tudesch-gia* da Baseli Veit, Disentis, — chi avet nel 1805 üna segunda ediziun: *Gramatica Ramontscha per emprender il lungaic Tudeschg*, Bregenz. — Quaiستas duos ouvras avaiصا ün scopo plü o main utilitari, cioè da splanar la via als rumantschs per imprender la lingua tudais-cha. Spür interess linguistic ed amur per seis pled nativ inspirettan invezza nos compatriot Joseph Planta, chi nel 1775 publichet üna lavur in lingua inglaisa sur nos rumantsch intitolà: *Account of the romanish language*. Rapport sur il linguach rumantsch. In quaiستa sia ouvra il Planta enunzia ün' opiniun chi eira in quel momaint per l'aier q. v. dir, chi nel istess temp in fuormas ün pa diversas eira statta emissa da blers oters docts per otras linguas neolatinas, opiniun chi avet grond



success a seis temp e chi chatscha amò hoz in di oura las cornas prudaintamaing our d'ün rezaint trattà d'ün dels plü laburius e früttaivels coltivaturs da nos ladin.

Seguond Planta nos rumantsch füss üna spezia da maschdügl da lingua celtica, chi eira la lingua tshantschada dals abitatur della Frantscha, Belgia, d'üna part dell' Ingilterra, dell' Italia settentriunala e dad üna part della Svizzra e que avant la conquista dels Romans ed eir in part davò, anzi nel süd dell' Ingilterra infin hoz in di; il rumantsch füss dunque seguond el ün maschdügl da quaista lingua celtica e dal latin. El füss *la lingua fundamentala da tuot las linguas neolatinas*, l'italian, frances, spagnöl, portugais e rumen, las qualas però a partir dal secul 12<sup>avel</sup> as fuossan grazia al svilup d'ün' aigna litteratura vi e plü allontanadas da lur prüma fuorma chi eira quella del rumantsch. — Quant' amur per seis ideom nativ traglüscha our da quaista optimistic opinionun, per quant fallada ch'ella sia. A partir da quella vouta comainza a's sdsardar ün interess tuot particular per quaist idiom tshantschà d'ün puogn plain d'glieut da muntogna. Ün sainta il bsögn da la stüdgjar e da la cognuoscher. Ils indigens cumainzan a publicar grammaticas ad üsi dels esters. Nel 1820 vezza la glüscha la „*Praktische Deutsch-Romanische Gramatik da Mathias Conradi*. Ad ella segua il prüm pitschen diziunari nel 1821 *Deutsch-italienisch-romanische Wörtersammlung dad Otto Carisch*. — Duos ans davò vain our ün oter diziuner compilà dal già nomnà Mathias Conradi. — Fin quà as trattaiva da stüdis fats sur dad üna suletta dellas diversas linguas scrittas chi fuorman l'insembel da nossa litteratura. Il prüm chi fet cognuoscher al muond il rapport chi exista tranter il vallader, il puter, il schilover ed ils idioms della val Gardeina e d'otras vals nel Tirol füt ün scienzià austriac da nom *Joseph Th. Haller*. El publichet nel 1832 sia ouvra intitolada: „*Versuch einer Parallele der ladinischen Mundarten in Enneberg und Gröden im Tirol, dann im Engadin und der romanischen in Graubünden*.“ L'autur prova dunque da congualar col rumantsch schilover, cioè il rumantsch della val del Rhein, fingià sco avainsa viss, stat discuss e trattà in diversas publicaziuns, da congualar con quaist nos Ladin d'Engiadina e quel dellas menziunadas valladas nel Tirol ed arriva alla conclusiun, cha quaists idioms appartegnan insembel. A partir da vers la mittà del secul precedaint ils stüdis sur il rumantsch dvaintan vi e plü frequentis. Eu non vögl abüsar da lur pazienza in manziunond tuot quaistas

publicaziuns. Eu dscharà be cha ad ellas as partecipettan rapreschentants da fich diversas naziunalitats, perfin svedais; della quala chosa da prova la Dissertatiun publichada nel 1853 ad Upsala da Wilh. Böttiger sur „Rhetoromanska sprakets dialekter“. Che mà 'ves dit ma donnanda Chatrina barmöra e meis bapsegner l'abol Clotin, sch'els füssan gnüts a savair cha perfin quaista glieut da sü som l'Europa, ingiò chi glivrà bod il muond, mettessan lur nas in nos rumantsch. Eir il furlan, la lingua tschantschada nella regiun discretamaing vasta situada al nord da Venezia tanter ils flüms Isonzo e Piave con las cittats Udine, Pordenone, Erto, Aquileia, Gorizia, (Goerz) etc. clamada in italian Friuli, in tudais-ch Friaul: lingua chi avaiva sdasdà fingià la curiosità del plü grond comedigraf italian, eu vögl dir del Goldoni, il qual discuorra dad ella con simpatia in ün tschert passagi da sias „Memorie“, (interessantischma autobiografia); eir il furlan, sco dit, chatta uossa seis illustratur e quai propi nella persuna, il nom della quala sto emplir a minchün chi as saia occupà da nos rumantsch da profonda veneraziun e recognoschentscha, eu vögl dir da *Graziadio Ascoli* in seis stüdi „Sull' ideoma friulano“, Udine 1846. Ils noms plü cognoschüts dels oters auturs chi trattettan da quaista materia in quell' epoca sun quels da Christian Schneller, Hugo Schuchhardt, cha Gartner clama „der grösste Sprachforscher“ e Friedrich Rausch in sia „Geschichte der Litteratur des Rhätoromanischen Volkes.“

Co as spiega quaist enorm interess cha gronds scenziats da tuot las varts del muond demuossan per ün pover ed ümil idiom tschantschà, sco fingià dit d'ün puogn plain d'abitants da muntogna? La regiun muntagnusa, las grondas difficultads da locomozion, il clima raid e crüi, han oblià ils abitants da noss singuls comüns da's tgnair bain insembel per podair as dostar cunter la natüra madrastra e la fom dels pussaints chi'ls circondaivan. Mincha comün eira per uschè dir üna republica per sai con tuot ils organs necessaris per la redscher quasi indipendentamaing da qualunque autorità plü ota. Blers paur appaina arrivaivan infìn al comün vaschin ed amò hoz in di chattaina in tscherts löets retirats dal movimaint duonnas e perfin eir hommens chi han in lur vita appaina passà ils confins da lur lö nativ. Tuot quaist avet per conseguenza cha in mincha vih as fuormet ün möd da discuorrer tuot special, e quai chi vuol dir da plü: quaistas nombrusas varietats dels singuls dialects as svilupettan in ün möd natüral e sten indipendent dallas otras varietats e dad otras linguas plü potentas. — Nella planüra

ils plets ed ils suns viagian da lö in lö e müdan vaschinadi sco la glieut; in pajais gronds chi possedan üna gronda litteratura ed üna lingua scritta pussainta, quaista s'infiltréscha vi' e plü nella tschantschada del símpel hom del pövel, la privond plan a plan da tuot quai ch'ella avaiava dad ajen, d'original e da caracteristic. Tuot quaist avet lö pro nus in üna masüra bler plü pitschna grazia alla formaziun da nos terrain, all' exclusività da nos vegl sistem politic, ed alla mancanza da litteratura fin al secul XVI. Qua pro nus il doct, il scienzià, chi tras tscheppas, per sendas e fastagls tschercha da penetrar nel profuond misteri del svilup dellas fuormas linguisticas in nos tscharvè, qua pro nus il doct chi va in tschercha dellas reglas chi guidan la plü pussainta actività da nos spiert, quell' actività, vögl eu dir, per la quala nus exprimain per mez da plets las impressiuns obtgnüdas da nos sens; qua as chatta il linguist sün terrain squasi vergin. El chatta quaist svilup bler main interrupt ed incruschè dad otras influenzas co utrò. In plü nossas superbas muntognas, serrond aint las vals quasi da tuot las varts, and han fuormà, eu stess bod per dir, tantas chaminadas, nellas qualas as sun conservats milli vegls plets e costüms, milli tradiziuns ed üsis antics o han almain laschè buna memoria dad els in expressiuns cha scodün da nus externa mincha di sainza gnanca lontanamaing s'impissar a lur importanza. Quaists sun tanter oters alchüms motifs principals del grond interess cha'l muond scientific demuossa per noss modests idioms.

Incuraschats da tanta simpatia divers dels noss vers la mittà del secul passà as mettettan con red ed amur vi dalla lavur e prodüettan ouvras da gronda importanza. Nel 1857 vezzet la glüsch l' „*Ortografia et ortoepia del Idiom Romauntsch d'Engiadin' ota*“ da Zaccaria Pallioppi, ouvra da grond merit, ma sco tuot las chosas terrestras, na priva da difets, chi det all' Engiadin' ota üna lingua scritta bler plü fixa e bain stabilida co quella d'Engiadina bassa.

Quaista guida per l'ortografia rumantscha stovet natüralmaing as basar sco cha minch' ouvra da quaist gener sto far, sün la tradiziun, q. v. d. sün il möd da scriver chi existaiava avant ella. Ella non podet far sparir tscherts difets cha nossa ortografia avaiava dal prüm dinnan, e nossa ortografia restet essenzialmaing basada sün quella tudais-cha. Nus scrivaivan avant e scrivain davò Pallioppi, per dar be ün exaimpel, il sun *tsch* chi vain dal *c* latin con *t s c h* inveza da'l scriver con *c* sco fan ils italians e rumens. Il custab *c* il pronunziain nus alla tudais-cha, tant cha perfin tscherts plets

tuts tals e quals dal italian vegnan pronunziats tudais-chamaing, sco *città, municipi, felici, principi* etc. — Tuot quaist fess pac don; be cha nus hajan ün' ortografia e possan scriver. Il mal ais cha quaist' ortografia nun ais suffiziainta e non ans dà in man il mez dad exprimer tsherts suns chi realmaing existan in nos rumantsch. Avant divers ons avaiu' eu cumanzà ün poem cols plets:

Sunai meis sains, sunai bain cler,  
Cha hoz festeg-na'l nouv clocher!

Chi sà che ouvra straminabla cha quai füss gnü landroura sch'eu vess be savü scriver il pled *festeg-na!* Nus dovrain fich sovent il pled pakischem e non il podain scriver a main da non ans servir d'ün *k* chi ais custab tipic germanic, l'istessa chosa vaglia per *kindel, tokèt, stangel* (inua il *g* ha il sun guttural e na palatal) etc.

Tanter otras chosas ch'eu non vögl star quà a manziunar manca al rumantsch eir il mez da distinguer il sun *sch* (frances: *chaque*) da seis correspondaint sonor (dutsch) *fch* (frances: *Jacques*). Nus scrivain schet, schelar, giaschair sco *schì, schaniar chascha*. Peider Lansel indichescha in seis scrits la pronunzia sonora del *sch* per mez d'ün *d* ch'el metta davant l's. Ma quaist ha il svantach ch'ün ais tantà da pronunziar eir il *d* e dir: *dschet, dschelar*. A quaist möd da scriver preferesch eu da bler quel cha chattain pro Carigiet, cioè quel da metter ün *f* lung per l'*f* e il *fch* sonoros e da scriver d'üna vart mai/a, *fchet, giaschair* etc. e dall' otra *savair, schì, schaniar*. Nus vezzian dunque cha l'ortografia da Pallioppi s'chella ais squasi complettamaing sufficiainta per l'Engiadin' ota; non l'ais per l'Engiadina bassa. Eu ha preschentà quà be ün pèr difficultats e podess preschentar bleras otras; ma quai basta per ans persvader cha qualchosa stovrà gnir fat per rimediar a quaists difets. — Ultra al dit non am plascha nel sistem da Pallioppi il redublamaint da consonantas in plets chi comainzan con ün prefix, sco: *ovvaira, obbain, avvis*. Chi mà da nus disch *av-vis, obbain, evviva?* — L'italian *schì* pronunzia uschè, nus *nà:* e perchè, scha nus tgnain qualchosa vi da nos rumantsch, avessan nus da copiar sainza la mindra necessità ün' otra lingua e dar alla figüra scritta da noss plets qualchosa d'affectà? L'affectaziun non ais mai simpatica. Scrivain damaia *avis, eviva, obbain* alla buna (con ün *v* e ün *b*) sco cha pronunziain, e nossa ortografia corresponderà bler plü bain alla realtà, ed in plü spargneran nus eir amò nos prezios temp. — Del bsögn da distinguer con radublamaint da consonantas

o con accents tscherts plets ün dal oter sco: *ott* (acht) — *ot* (hoch), *latt* (Milch) — *lat* (breit), *guarda* (schau) — *guardà* (geschaut), *planta* (Pflanze) — *plantà* (gepflanzt) etc. ans ha intratgnüts il sigr. Dr. Velleman in sia publicaziun: *Alchünas remarchas davart l'ortografia* etc. Eu vegn plainamaing d'accord con quaistas sias observaziuns, colla differenza però ch'eu laschess a minchün plaina libertà da scriver Engiadin' ota, — *bassa*, *Mar cotschen* etc. con agettiv grond o pitschen, be sco al para e plascha; uschè fan eir ils frances ed italians. La pedanteria po far pro nus be don.

La stessa ouvra cha Pallioppi prestet per l'Engiadinais eseguit per il schilouver nel 1862 *Baseli Carigiet* in sia Ortografia gienerala e speculativa Ramontscha. Dissentis. Ad els seguittan divers oters, fra ils quals Justus Andeer ed Alfons Flugi con sias publicaziuns vairamaing meritaivlas. Tuot quaistas ouvras da vaschins e fulasters avaivan comanzà a rivir ils ögls a nossa glieut ed a interessar il public ester. Ma la vaira ouvra fundamentala sülla quala as baset tuot que chi füt scrit plü tard, il vaira monumaint imperitur miss a nos rumantsch füt il stüdi comparativ da *Graziadio Ascoli* sur noss dialects; la famosa publicaziun chi porta il nom da „*Saggi ladini*“ comparüts nel prüm tom del „*Archivio glottologico*“ da Milan. Nel settavel Tom dell' istessa rivista il grond maistar continuet seis stüdis sur nos rumantsch. *L'Ascoli* con quaistas sias ouvras ed otras plü, e *Theodor Gartner* con sia *Rhetoromanische Grammatik* sco otras nombrusas ulteriuras publicaziuns sun sainza dubi las plü grondas autoritats nels stüdis scientifics in regard a nos rumantsch. Lur lavurs fuorman la base ed il fondamaint da tuot quai chi ais stat scrit sur dad el plü tard. Il prüm dad els, l'Ascoli, s'inservit per penetrar nels misteris da noss idioms quasi exclusivamaing dellas ouvras scrittas, il Gartner inveza baset sias retscherschas sülla lingua viva tshantschada dal pövel minchadi.

Eu non ils vögl intratgnajr qua plü lösch, m'occupond d'oters auturs da gronds merits, ed am containt da far il nom d'alchüns da quels chi per cas am vegnan ad immaint, sco da Jacob Stürzinger, Eduard Böhmer, Jacob Ulrich, Heinrich Morf, Gottfried Hartmann, Carlo Salvioni, Karl von Ettmayer, Jacob Jud, e „last not least“ dels duos cognoschiturs forsa ils plü profuonds da noss dialects grischuns, Robert de Planta, il qual plantet la base ed ais amò uossa l'orma del plü vast monumaint chi nascherà per noss idioms, il *Dizionari romantsch* o sco el vain pel solit clamà „*l'Idioticon*“ — e *Florian Melcher* seis benemerit, per quant modest redactor, chi



ad el dedichescha tuot sia instancabla actività, sia quaida resolutezza, seis fin dun d'observaziun, sias vastas cognoschentschas, sia nöbla amur per nossa bella terra. Cha quaist' ouvra monumentala giaia as realisond podainse ringraziar il prüm da tuot alla *Società retoromantscha*, chi lantschet l'iniziativa ed uossa ha tut in man l'intrapraisa, la maina inavant, l'administrescha e la finanziescha, e collas publicaziuns da seis commembers nellas *Annalas* furnescha rich material per ella e ha adüna tgnü vüdada la flomma per nos char idiom chi spess ris-chaiva da gnir stüzzada oura dals frequaints vents contraris. Nus podain surtuot savair grà cha la chosa s'ha realisada als fondaturs della ditta Società, sco *Bühler*, *Muoth*, *Caviezel*, *Vital*, *Gross* e bliers oters. Sainza ils sforzs e gronds sacrificis e la viv' amur da quaists vegls e fidels campiuns da nossa favella chi sa in che stadi ch'ella as chattess hoz in di? — Per il stüdi da nossa litteratura e dels üsis populars s'acquistet ün merit cha nà tuots ils noss san e pon dovüdamaing apprezzar, ma cha tuot l'Europa, tuot il muond civil recognuoscha e stima otamaing, nos compatriot *Caspar Decurtins* in sia grandiusa ouvra ja *Rätoromanische Chrestomathie*. Il stupend periodic da noss frars in Surselva, *gl'Ischi*, sco nos *Chalender rumantsch* ed otras nombrusas publicaziuns, bunas e noschas, dels ultims temps sun tant preschaintas a Lur spiert ch'eu in quaista cuorta survista non am poss intratgnair dad ellas.

Las lavurs infin uossa manziunadas trattaivan pel solit o da tuots ils idioms retics o da gruppas dad els. Stüdis specials sur qualche singul dialect d'ün comün o d'üna contrada speciala non existaiavan infin al 1897 oter co la *Grödner Mundart e die Mundart von Erto* da Theodor Gartner. Nel 1897 publichet eu, sco prüm rumantsch grischun ün stüdi da quaist gener „*Le Parler de Sent*“. Meis exaimpel portet bun früt, ed a cuorta distanza da mia dissertaziun comparittan quellas da Josef Huonder „*Der Vocalismus der Mundart von Disentis*“, Candrian „*Der Dialect von Bivio-Stalla*“, Jon Luci „*Die Surselvischen Dialecte*“, Andri Gustin (Augustin) „*Untereengadinische Syntax*“. In quaist möd ils dialects principals grischuns eiran caracterisats tras monografias specialas. Mancaiva be quel d'Engiadin' ota, ed eir quel chattet nel svedais E. Walberg seis illustratur, il qual scrivet ün stüdi intitulà „*Saggio sulla fonetica del parlare di Celerina-Cresta*“. Dels dialects del Tirol s'occupet ultimamaing Carlo Battisti in sia *Monsberger e Sulzberger Mundart* ed in oters scrits.



Avant alch ons füt scuvert nella biblioteca d'Einsiedeln dal bibliotecar, pader Gabriel Meier ün cuort manuscrit chi contgnaiva üna spezia da predgia latina colla traducziun rumantscha d'üna pitschna part dad ella tanter las lingias aint. Il manuscrit ais del principi del 12<sup>avel</sup> secul, q. v. d. del milli ed ün tschient e tant. Quaists sun ils plü vegls plets rumantschs chattats infin uossa. Appaina cognoschüda la chosa, comanzettan a scuorrer sur dad ella flüms da tinta. Ils plü famus romanists sco ün Gustav Gröber ed ün Hugo Schuchardt, H. Suchier e nombrus oters s'and occupettan intensamaing, e sur dad ella gnit discuors semesters inters in Cuors universitaris. Tant grond ais l'interess per nos pover idiom. Sch'Els giavüschan da gnir our del buonder, stimats udituors, schi als vögl far cognuoscher con duos plets qualchosa da quaista veglia traducziun. Ella comainza sco sieua:

„a funda nos des time tres causas

Kare frares per aquilla tuttlo seulo perdudo“

ils quals plets significheschan: avuonda ans convain (sursilvan *deischa* = decet) tmair trais chosas

Chars frars per las qualas tuot il secul ais pers

(las qualas mainan alla perdiziun tuot la creatüra.)

La predgia continua lura dschond, cha quaistas trais chosas sun l'inguordia, la cuaida e la supergia, collas qualas satan savet ingiannar il prüm hom David etc. — Sco Els vezzan, il contgnü da quaista veglia pergamina non eira tal da causar ün tal viers intuorn ella, sco cha quai ais stat il cas, ma bainschì las fuormas linguisticas. — Fingia il püm pled *afunda* avuonda ais rumantsch e be rumantsch e non po esser oter co tal. Sur dal *f* invece da *v*, sco del *c* per *g* ed oters simils cas aise stat bler dit; eu non ils vögl intratgnair qua da quaistas chosas. Nella terza lingia avain la terminaziun *-us* chi correspuonda al latin *osus*, italian *oso*, franzes *-eux*. Nus avains ils vocabuls *arcullūs* (orgoglius, superbi) e *gurdūs* (inguord). Quaista terminaziun *-us* ais tipica rumantscha. Lura vainse il verb *plidar* nella significaziun da discuorrer: „Si plaida ille tiaolus“ uschea tschantscha (sursilvan: plaida) il diavel. Da quaist plidar vain il substanstiv *pled* das Wort, chi ais üna dellas fuormas las plü caracteristicas rumantschas e della quala nus avran occasiun d'ans intratgnair ün'otra vouta. Ultra als exaimpels citats chi discuorran cleramaing per la *ladinità* (nel senso Ascolian) da quaista traducziun, contegna ella amò blers oters, dels quals non am vögl qua occupar.

Nus eschen stats uossa ün pa dappertuot per sendas intuorn our d'via a cleier fraias o eir froslas, ed uossa vlaina retuornar sül stradun. Nos stradun ans ha manà hoz a travers bod tuot ils pajais d'Europa. Nus avain vis, cha squasi tuot las naziuns as sun interessadas per nos amà pled rumantsch, nus avain vis quanta infinida roba chi ais statta scritta sur dad el. Svödand eir eu meis majöl plain in tanta aua cuorsa davò l'En ed il Rhein non crai istess, sainza vlair esser immodest, da'ls far perder Lur temp, e sper da far ouvra ütila. Quants aise amò hoz in dì, na be esters, ma eir dels noss da buna cultura chi s'han furmats ideas del tuot fantasticas sur l'essenza ed il svilup del rumantsch. L'idea ch'el saia ün masdügl da latin, italian, tudais-ch, franzes etc., insomma da tuot las sorts linguas non ais amò dal tuot sparida. Blers vezzan in el sco Josef Planta, squasi il latin vulgar, o lingua fundamentala dellas otras linguas neolatinas. Üna buna part da noss rumantschs da buna cultura retegnan buns be quels plets, chi s'avicinan in lur fuorma ed in lur sun il plü pussibel al latin o al italian e franzes e rebüttan sco indegns noss bels plets vegls üsats da noss babuns e dal simpel pövel in seis tavellar quotidian. Per stendschantar quaist'idea absolutamaing fosa non bastettan las cleras observaziuns fattas da nos Fl. Melcher in seis interessant referat „*Davart vaschins e fulasters nella lingua retoromantscha*“, ne otras admoniziuns dattas infin uossa. Neir mia povra eloquenza non basterà per obtgnair gran chosa. Obtgnond però eir pac, non cuschidress eu quai sco pitschen merit, — perchè quaista malvantüraivla smania da mazzar tuot quai cha nos bel pled ha da vital, dad ajen, da culurì ed original per imitar servilmaing sainza bsögn las otras linguas ed as verguognar da noss ajens bels plets *ais il plü grond privel chi exista per nos rumantsch*. E quels chi as tegnan vi da tals princips sun (sainza savair e con las meldras intenziuns del muond) ils plü gronds inimis cha nos linguach possa avair. Els al fan plü don co'ls esters chi vegnan in nossas valladas e fan penetrar in ellas tscherts plets cha nos rumantsch non posseda e chi sun hoz in dì necessaris. Üna letteratura chi as basa sün tals princips fa plü don alla lingua co la completa mancanza da letteratura.



## II. Conferenza.

Chi eschan nus? D'inuonder gninse? Quas fütan ils prüms pövels chi avdettan in nossas valladas? Chi gnit davò quels? Exista amò qualche affinità, qualche parentella tanter ils grischunais d'hoz in di ed ils antics abitants da nossa Rezia? Tuot quaistas sun dumondas, chi as preschaintan continuamaing davant nos immaint: e cha blers as sfadiettan da respunder, ma con bain pac success. Ils Reziers sun manziunats da scritturs grecs e latins fingià lönch ant la naschentscha da Cristo. Plü co las pergamenas però ans dischan quellas scrittüras, cha l'istoria svessa ha impress in nossa aigna terra. Tuots ils stimats preschaints s'algorderan amò da quella grondiusa scoperta fatta a St. Murezzan avant pac ons nel 1907-08, cur las fontanas d'aua forta fütan novamaing raccoltas; — dalla scoperta da quel famus bogn preistoric, formà, da duos tagliòs enorms da larsch vöds dalla grossezza da 1,5 m e 1,20 m, tagliòs vöds chi servivan per contgnair l'aua per ils bogns e per baiver. Ils duos taglios eiran serrats aint in üna spezia da chaista formada da tapuns inchastrats l'ün in l'oter, sco vezzain amò hoz in di pro tschertas chamonnas d'alp. Ils duos gross butschins eiran mürats closamaing in quaista spezia da parait con arschiglia ed üna mota tuot speciala.

La fuorma da quaist bogn e tschertas otras observaziuns, specialmaing diversas armas in bruonz chi fütan chattadas laint non laschettan ingün dubi, chi as tratta quà dad ün bogn preistoric dal temp del *bruonz*, ed ils scenziats fissettan sia epoca a *1000 fin 1200 ons* ant la naschentscha da nos salvader. — A che pövel avrà mà appartgnü quaista glicut chi fingià allura bavaiva nossas auas, as bagnaiva in ellas, giaiva a chatscha e forsa in guerra con armas da bruonz? Quaist' ais per nus ün' ingiavinerà. —

Divers auturs antics sun d'accord nel considerar ils Reziers sco d'origin etrusc, cioè da quel pövel chi nels temps dels romans abitaiva il territori chi correspuonda circa alla Toscana moderna, la quala ha precisamaing dad *els* (clamats eir *Tusci*) seis nom.

Quaist accord tanter ils auturs non disch però bler: perchè minchün dad els avrà gnü la nouva o directamaing o indirectamaing da quels chi als precedaivan. Que resta be a vaira d'inuondar cha il prüm chi'ns da quaista notizia l'ha gnüda. Il grond istoriograf latin Livius ans disch circa ün mez secul ant Cristo

nel V Cudesch e 33<sup>avel</sup> chapitel da si' istoria, cha ils retics haian retgnü il sun della lingua etrusca, ma in fuorma corruotta. Il grond naturalist Plinius inveza, chi vivet nella prüma mittà del prüm secul quinta dad els, ch'els saian etruscs mütschats dall' Italia del Nord al temp dell' invasiun dels galliers; l'istessa chosa ans disch Justinus chi vivet vers la mittà del seg. secul. Per controllar quant cha quaists dits possan contgnair da vaira, vaglia la paina da'ns fermar ün pitschen momaint a considerar l'istoria dell' invasiun etrusca in Italia e da lur avanzamaint nella peninsla.

Ils Tuscs o Etruscs, pövel d'ün' otra provgnentscha co il rest dels pövels d'Europa, ils quals sun indoeuropeers o ariers; ils etruscs dunque, nà indogermans, ma pövel da grandischma coltura, dels quals nus savain però pachischem, causa la difficultà da penetrar nel sen da lur linguā, chi ans ais in part mantgnüda in bleras anticas inscripziuns, quaists etruscs sun intrats in Italia passond sur las Alps dalla vart del Nord-ost. Els occupettan la region compraisa tranter Verona, Milan e Bologna. Lur plü gronda città eira Melpum chi suot ils romans pigliet il nom da Mediolanum ed hoz as cloma Milan, Bologna as clamaiva quella vouta Felsina. — Ün' otra partida da quaists etruscs passet l'Appennin e davò dürs combattimaints cunter ils Umbrers occupet ella la vaira Etruria o Toscana. Ed existivan dunque duos reginams etruscs, *in* nel Nord e *l'oter* nella Media Italia.

Quel del Nord chi ans interessa bler plü co l'oter füt desdrüt circa 550 ons ant Gesu Crist d'üna irresistibla invasiun da Galliers chi occupettan bod tuot l'Italia del Nord e s'avanzettan saimper plü vers l'Oriaint fin in Grezia. Quaists etruscs s-chatschats dals Galliers laschettan memoria dad els in diversas inscripziuns in *custabs etruscs* chattadas nella vallada dell' Adesch media e superiura. Eir in Vuclina e nel chantun Tessin as chattettan talas inscripziuns. Ultra a quai füttan scoperts fastizis etruscs in Tirol e nella Val Camonica. Specialmaing cognoschüdas sun las fossas etruscas chattadas a Matrey, al pe del Brenner e a Buzan.

Il fat, cha'ls etruscs sun penetrats dal Nordost sur las alps in Italia e quaists fastizis chattats nella part meridiunala ed orientala della Rezia rendan probabel, cha almain in tshertas regions reticas la populaziun in üna data epoca sia statta *almain in part* etrusca. Nus non stovain nempe invlidar, cha l'antica Rezia occupaiva ün territori bler plü vast co nos chantun grischun, ch'ella includeaiva nel Oriaint la Val Ursera, il chantun glarunais, üna part del chan-

tun San Galla e Turgovia (comprais il lai da Constanza) e da là giaiva fin al Danubi e s'avanzaiva davò il cuors da quaist flüm da Sigmaringen fin a Passau vers oriaint. Da là (vers mezdi) seguiva ella la lingia del En e della Ziller e rinserraiva tuot il Tirol bod fin a Trent e contgnaiva vers il Nord ed il vest tuot la val Vnuost ed il confin da quaista vart eira la chadaina del Ortler.

Da quaist vast territori, la part meridiunala, ais statta probabelmaing abitada ün temp eir dad Etruscs, ma dalla partida plü ota, plü montagnusa, da noss' Engiadina e dalla Val del Rhein e dell' Alvra aise mal dir chi chi s'intratgnaiva là nels temps avant l'invasiun romana. Ils plü gronds scritturs d'istoria sun d'opiniun diversa in quaist regard. Seguond Niebuhr ed Ottfried Müller la Rezia füss statta la patria primitiva dels etruscs; seguond Mommsen, quaist grond pövel, passond sur las Alps in Italia, avess laschè inavò qualche rest in tschertas valladas reticas.

Dall' otra vart divers noms da lous, sco Brigantion, Campodounon cioè Bregenz e Kempten ed oters indichats da Ptolemæus in fuorma greca sun sainza dubi celtics o gallics. Del tuot gallica para chi sia statta la part del Nord della Rezia, la part chi dal lai da Constanza in lingia dretta va fin a Kufstein e vers il Nord fin al Danubi regiun clamada Vindelicia. Ed ais eir probabel, cha tschertas tribüds gallicas saian penetradas eir nellas valladas propriamaing reticas. Üna dellas diversas provas chi sun stattas indüttas per demossar, cha la populaziun da nossas valladas eira gallica, sun tscherts fenomens linguistics; l'*e* lung e l'*i* cuort latins accentuats sun dvantats per exaimpel bod da per tuot inua avant ils romans as rechattaivan pövels celtics o gallics *ei* chi s'ais plü tard transformà in *ai*, *oi* etc. —

**Parietem** per exaimpel l'accus. da *paries* ha dat pro nus *parait*, nel dialect dell'Italia del Nord *pareit*, in frances *paroit* (nel vegl frances *pareit*); **pirum** ha dat *pair*, *peir*, *poire*; **vela** ha dat *voile*, *vaila*, etc. — L'*u* lung latin accentuà ha dat nellas istessas contradas dapertuot *ü*: il pled **luna** ais dvantà *glüna*, *lüna*, *lune*; **fortuna**, *fortüna*, *fortune*; **mulum**, *mül*, *mület* etc. Quai non ha üngüna valur d'indichar oters exaimpels. Els han be da cungualar ils plets toscans con *u* accentuà per constatar cha nella regola ad els correspuonda nel frances, nels dialects italians del Nord e nel Engiadinais *ü*; nel schilover inveza *i* ed in tscherts cas *e*, chi evidaintamaing non sun oter co ün ulteriur svilup da quaist *ü* primitiv. Quaista füss üna prova excellenta della provenienza celtica da



nossa populaziun. Pür massa malavita però qualchadüns dels plü gronds filologs moderns, tanter oters il romanist *Wilh. Meyer-Lübke*, non admettan sco sgür, cha quaist svilup da suns haia sco punct da partenza il möd da pronunziar dels Celts. Ün dels plü sgürs mezs per constatar la razza della populaziun preromana füss il stüdi dels *noms locals*; ma quaista scienza ais amò bain pac sviluppada; ella non ha amò del tuot superà las döglias: e que chi ais stat dit infin uossa in quaist regard contegna tant pac da positiv, cha nus non ans podain basar sün quai per trar üna cönclesiun definitiva. — Nos benemerit e doct poet Zaccaria Pallioppi ha dedichà üna buna part da sia vita al stüdi dellas linguas celticas e craiaiva d'avair scuvert ragischs provgenaintas da quaistas in blerischems *noms locals* ed in *noms comüns* etc. Sias indaginas però non resistettan alla prova della critica moderna. Tanter ils exaimpels da Pallioppi, chi contegnan sainza dubi ragischs celticas aise bain pacs chi non haian lur fuormas correspondentas eir nel rest dellas linguas neolatinas, cioè nellas linguas chi provengan dal latin. Que as tratta in part da plets, chi eiran passats dal celt fingià nel latin ant la formaziun da quaistas linguas. Oters plets ch'el cita sco exaimpel d'origin gallic non sun vaira yaschins rumantschs, ma els sun in part entrats plü tard in nos idiom dad otras linguas neolatinas. Chi non recognoscha in *s'affannar* (sich abmühen) l'italianism *affannarsi* da affanno; eir *barigl* ais forsa l'italian barile, chi ais stat importà in nos idiom: oters plets sco *avira*, *buolscha*, *benna* etc. as chattan in diversas otras linguas, l'ultim perfin in dialects germanics chi l'han tut dal celt, perchè il dit vehicul eira ün vehicul special dels celts. L'amur del venerand poet per las linguas celticas o plütösta il bsögn da sclerir nossa provgnentscha il fet arrivar perfin al punct da tscherchar ragischs gallicas in plets d'indubia derivaziun latina. Eu as darà be ün exaimpel: Il substantiv *diaun*, chi tanter oter as chatta in üna poesia populara cittada da Pallioppi in seis dizionari:

„Allas Agnas, lo ais ün bel plaun  
Cun bazz s'banescha lo il diaun,  
Lo post tü da me at sparaglier,  
Lo vegnane ans separer“

— quaist *diaun* vain declerà da Pallioppi per mez d'üna ragisch celtica. — El correspuonda inveza in sia fuorma complettamaing al latin *decanus* chi eira üna spezia da cheu d'comün pro ils longobards e ha laschà blers fastizis da sai nel Tessin; inua *degagna*



significhescha = „patriziato di frazione di comune“ e nellas val-ladas italianas del Grischun, specialmaing nella Vuclina, inua *decano* correspuondaiva circa a nos president o dellas voutas eir a *cuvih*. Eir nell' Engiadina eiran restats fastizis del nom da quaist funziunari. Champell tschantschond della populaziun da tscherts lous d'Engia-dina bassa distingua „quels della *diagna* della Signuria (cioè dell' Austria), quels della *diagna* da Müstair (quels chi dependaivan dalla clostra da Müstair) etc. — Nellas anticas pergamenas tant latinas co tudais-chas e specialmaing nels già menzionats Aemter-bücher publichats da Muoth: quaist pled ais ün giast fich frequent. — In tudais-ch il chattain suot la fuorma da *Degan* ed eir, anzi plü spess suot quella da *Tegan*. Quaist *Tegan* chi in pergamenas la-tinas as preschainta suot la fuorma da *decanus* eira ün funzionari ecclesiastic del ovais-ch, chi avaiva specialmaing competenzas giü-diziaris e surtuot rappreschentaiva l'istanza indichada per il di- vorzi. Nel Aemterbuch pag. 23 aise dit:

„Ain byschoff hat ôch ze setzen ain *tegan* und erzpriester im Engdin und ist gewonlich, das ain byschof dem enphilecht, *Esachen* uss ze richten und ôch gaistlich gericht in dem Engdin ze halten.“ Quaist *tegan* oder Erzpriester chi correspuonda al latin *decanus* ha dunque „Ehesachen auszurichten“ e „geistliches Gericht zu halten“ — cioè da decider sur plonts chi regardan il matrimoni, separa- zions da lais etc. e tuot que chi riguarda il dret canonic. — Quaista instituziun ais restada in Engiadina eir davò ch'ella eira dvantada reformada: ed in divers trastüts chattaina ils terms da *dì da diaun*, *fallas da diaun* etc. — per *dì da process* per separaziuns matri- monialas et oter plü. Uschè ais dit per ex. nel Trastüt da Suot Tasna: „Dar lg *dì da Dret da diaun*: dess lg Mastral cun Cussailg dal Servaint dalla Baselia (q. v. d. il ravarenda) da quel lö inua l'jer (q. v. d.) la causa, il process) fuoss.“ Tant da quaists exaimpels, sco dalla strofa citada, seguond la quala per as sparagliar aise necessari del *dì da diaun*, aise cler cha quaist *diaun* correspuonda al *tegan* e *decanus* dels documaints episcopals. *Diaun* correspuonda a *decanus* sco *pajaun* a *paganus* sco *pajar* a *pacare*, *pajais* a *pagensis*.

Da quaists exaimpels podess eu citar blerischems. Eu am con- taint però da dir, cha las provas indüttas infin uossa per com- provar nos origin celtic non sun sufficiaintas, per esser consideradas sco definitivass. — La scienza dell' etnologia, cioè del stüdi dels noms locals fà però vi e plü progress; ed ais da sperar cha quella ans riva üna via per ans sclerir finalmaing sur quaista questiu.

Nus ans podain congratular ch'ün scienzià, nos compatriot, da gron vaglia, cognoschitur profund dellas linguas classicas, dellas veglias linguas italicas, sco eir da nos rumantsch e della filologia romanza ha tut uossa per mans quaists stüdis: e quai non ais da dubitar ch'el ans regalerà ün' ouvra chi ans farà vera profuondamaing nel passà da nossa patria ant la conquista dels romans.

Ma infin uossa quai cha cognoschain dell' etnologia da nos pajais ais la gron part basà sün supposiziuns. Nus non savain, scha noss babuns d'avant seculs e seculs eiran etruscs o celts o d'ün' otra razza o da razza masdada. **Ingün dubi** però non exista riguard al fat, cha l'on *15 ant la naschentscha da nos salvader la Rezia intera eira conquistada dallas armas romanas*. Seguond il scrittur roman Cassius Dio la meldra part della populaziun füt manada our d'pajais, sia in sclavitü, sia otramaing. — Nella Rezia fütan fondadas üna buna quantità da colonias militaras, q. v. d. grondas extaisas da terrain fütan destribuidas sco rimuneraziun a vegls guerriers ed a lur famiglias. La chapitala da quaista Rezia füt Augsburg (Augusta Vindelicorum) chi eira precisamaing üna da quai-stas colonias. Nel quart secul la Rezia füt divisa in duos parts, üna formada principalmaing dalla fingià descritta Vindelicia (Rätia prima) e l'otra (Rätia secunda) con *Curia* = Cuaira sco chapitala. *Curia* significha in latin quasi uffizi, lö d'administraziun, palazzi guvernativ — Cuaira eira dunque il sez del govern roman, e dad el ha ella seis nom. Nus chattain amò otras *curias* nel chantun Grischun. A Ramosch aise per ex. ün quartier nomnà *Cuoira*: que eira evi-daintamaing il lö inua as chattaivan ils uffizis della Signuria.

L'allontanamaint d'üna part della populaziun, las colonias militaras e forsa üna tscherta affinità del pövel cols romans (la lingua celtica per exaimpel eira della stessa famiglia e discrettaing sumglianta al latin) tuot quai avet per effet, cha ils reziars, s'assimilettan bainbod cols romans ed acceptettan in gron part lur lingua. A rinforzar l'elemaint roman contribuit il fat, cha nel 488 las contradas intuorn il Danubi gettan persas per l'imperi e cha dalla planüra as refügiat in nossas valladas montagnusas ün gron nomer da romans, chi uschè as salvettan dalla persecuziun germanaisa. — Nus avain perfin novas d'immigraziun da schlattas romanas interas our d'Italia in nossas contradas. Tanter oter menziuna p. ex. l'imperatur Justinian in üna charta a seis general Narses, cha la schlatta romana dels *Titiones* chi quintaiva 120 ormas eira immigrada ad Vindelicos-Retiosque pro ils Vindelics e Reziars.

Ultra a quaista infiltraziun da sang roman in quel indigen, contribuit a far sparir vi e plü ils fastizis dell' antica lingua e dellas anticas tradiziuns, il fat cha da duos culturas cur ch'ellas combattan l'üna cunter l'otra, la superiura dad ellas fa sparir l'inferiura quasi complettamaing, eir scha seis rappreschentants sun ils suottamiss e na ils signuors, eir sch'els sun in nomer plü pitschen. Sco exaimpel ans po servir il *reginam lombard* latinisà con tuot quai cha ils padruns eiran germanics, e *la lingua francesca*, chi ha mantgnü pachischems fastizis dell' antica lingua gallica o, per dar ün exaimpel bler plü actual, schabain pac comfortaivel: a nus antiva bler plü suvent da non chattar in tshantschond rumantsch il term güst e d'esser obliats da ricuorrer al tudais-ch, co da stovair introduier ün pled rumantsch nel tudais-ch.

Per chaschun dels fats infin uossa manziunats nossa Rezia gnit del tuot romanizada. Plü tard cur ils Germanais a diversas repraisas invadettan il territori retic la populaziun romana as retiret adüna plü inavant vers las regiuns plü montagnusas e be las valladas da plü difficil ingress as podettan salvar da quaista invasiun. Üna vouta però tuot il territori dell' antica Rezia eira romanisà. Da quaists temps ans rendan quint ün discret nomer da noms da lous da provgnentscha romana sco: *Passau* (Patavis), *Regensburg* (Regino), *Augsburg* (Augusta), *Günzburg* (Guntia), *Kellmünz* (Coeliomonte), *Epfach* (Avodiacum), *Pfyn* (Ad fines), *Arbon* (Arbor felix) etc.

Alchünas valladas chi resistettan plü löneh all' invasiun germanaisa mossan ils fastizis romans perfin nels noms da champogna. Quaists noms da derivaziun romana sun nellas contradas menziunadas plü o main frequaints seguond la distanza plü o main gronda chi ans separa da lur germanisaziun. Il „St. Galler-Oberland“ contegna ün grond nomer da tals, sco comprovettan ils Sangallais Goetzinger e Schlatter. Ch'els piglian p. ex. il chastè da *Kreplong* — e facilmaing ingiavineran els, cha quaist nom non significhescha oter co *grip lung* e difatta el guarda giò d'ün grip da fuorma bislunga. Plü cha ans avvicinain al Grischun, plü nombrus dvaintan quaists noms. *Grabs* ais Quadravedes, *Gams* = ad campos. Ans fermain a *Flums*, fingià l's final del nom demuossa ch'el ais d'origin roman, el non ais oter co l's della terminaziun — *us* o — *os* latina. Tuot ils noms là vicins, sco *Mels*, *Wangs*, *Filters*, *Balzers*, *Sargans*, *Pfäfers*, *Zizers* etc. tradeschan tras lur s e tras otras chosas lur naschentscha. Ma riturnain damaia a *Flums* (il Flüm) e guardain ils contuorns sün üna charta del Club alpin svizzer. Nus chattain

ils noms da champogna o da vihs *Platten* (chi ais las plattas). *Portils*, *Vatschils*, *Mallina*, *Valö* ed oters chi sunan tuot oter co tudais-ch. Giainse ün pa plü ingiö vers *Sargans* schi inscuntrainse ils noms da *Plons*, chi non ais oter co il plan (planus); nus inscuntrain *Kastels* — il chastè; nus inscuntrain *Schlings*, *Plattmal*, *Vermol*, *Barmort* ed oters. Ans avanzain ün pa da plü vers *Ragaz* e *Pfäfers* (Favaria), schi chattain *Pardiel* (Pratellum) il pitschen pra, *Vadugg*, *Pataduris*, *Furggels* (fuorclas) etc. Rivats lura nel chantun Grischun quaists noms dvaintan via plü frequaints e sun eir bler plü bain mantgnüts. Quai ais üna prova cha'l rumantsch ais restà là bler plü lönch. Alchüns dad els sco „Munt“ na dalöntschi da *Mastrils*; *Valbella* pro *Untervaz*, *Curtanätsch* (chi non ais oter co *Curtinatsch*) — ed in plü *Molinära*, *Valtauna*; *Isla* pro *Trimmis*, la *Quadara* pro *Cuoira* sun tant rumantschs chi non ais da bsögn da scienza filologica per ricognoscher lur noda. — Scha entrain allura nel *Partens* (vallis pratensis) e nel *Schanfigg* (Scannavicus), valladas chi avant pac seculs eiran amò rumantschas, (nus savain cha nel *Partens* nel 1489 la populaziun eira masdada da romantschs e tudais-chs — ils prüms sco indigens, avran tshert gnü la maggiuranza); scha entrain nel *Partens* e *Schanfigg*, quaists noms dvaintan tant frequaints, cha mincha profan sainta passond attravers quaistas valladas lur morta latinità. Eu citerà be ün pèr noms sco *Prada* (vicin a *Küblis*), *Cavadura*, *Parquetscha*, *Plan da Garz*, *Planca Monbiel* (Munt bel) etc. e nel *Schanfigg* = *Funtanuglias* (na dalöntschi da *Cuoira*). *Prada*, darcheu il comün *Castiel* (chastè) *Barguns*, *Compadiel* (Campatellum), *Parvig* (chi contegna vicus vih), *Spinas*, *Catschiglias* etc. Il temp non ans permetta d'intraprender con els la stessa excursiun gniond dalla vart del *Tirol*, *Val Vnuost* e *Foralberg* specialmaing *Muntafun* e *Patznaun* (*Pozzignum*) etc., ma ch'els pensan be a *Trafoi* (*Trafögl*), *Gond* (*Gonda*), *Latsch*, a tuot quels noms in s sco *Schlanders*, *Schluderns*, *Burgais*, *Naturns* etc. Ch'els pensan eir, cha noss vegls scrivaivan e dschaivan amò per *Galtür* *Cutüra* (cultura) e cha in Engiadina bassa, almain da *Sent* in giò as disch amò hoz *Fond* ed *Ichla* per *Pfunds* ed *Ischgel*. —

Nel *Schanfigg* e *Partens* as sun mantgnüds ultra als noms locals eir blers noms comüns. Da quaists ais il discuors nel prüm Tom dellas *Annalas*. Tgnain però quint cha la gron part dels plets citats da *Kuoni* in quaista lavur as chattan eir in tuot ils oters dialects tudais-chs svizzers e perfin nel tudais-ch scrit, sco



„excuse!“ etc. — Ün pled vairamaing tipic grischunais ais quel chi suna *cafic* nel Partens, *gawig* nel Schanfigg, *Kovig*, *Goffig* in Churwalden e rappreschainta nos *cuvih*.

Otras valladas amò sun pür massa stattas conquistadas dalla favella tudais-cha be ultimamaing, sco la bella valletta da Samignun, inua as disch cha amò nos vegl ravarenda Frid. Vital barmör da Sent mort avant ün pèr ons, ha predgià in rumantsch ed inua ün pèr persunas dellas plü veglias cognuoschan amò il vegl idiom della vallada. L'istessa chosa as po dir da Segl nella Tumliasca e da Filisur e dad oters lous. Divers comüns stan güst per ir. A Bonaduz aise la gron part della giuvna generaziun, chi non sa rumantsch, a Glion, Ilanz, non aise bler letta e pac melder — que ais trist avuonda — stà üna part da nossa Engiadin' ota. — Uschè, meis chars, part tras las violentas invasiuns germanicas, part tras la cuaida dèls noss per il maranghin ed immincha cas tras lur imperdunabla indifferenza, la mala semenza as maglia aint in leuas, chi dvaintan adüna plü lungas e ladas in nos bandedi pajais ladin. — Eu non di mala semenza per non savair appredschar las grondas colturas dad oters pövels, ma eir la plü bella fluor ais zizania in ün'era d'insalata, cur as tratta da mantgnair e cultivar quaista. Da tuot quel grond territori, inua üna vouta as tschantschaiva rumantsch non aise restà oter co üna stretta scribla chi, laschond d'vart la Val Ursera, occupa con diversas interrupziuns tuot il lad dell' antica Rezia, anzi il surpassa d'ün bun toc. Quaistas regiuns sun già stattas menziunadas o descrittas diversas voutas nels ultims temps: uschè rezaintamaing da nos poet *Peider Lansel* in sia publicaziun „Ni Italians ni Tudais-chs!“ Eu dscharà be pac plets dellas nomnadas contradas. — La ditta scribla ais formada nel Oriaint dalla Surselva, chi va da *Muster Disentis* fin al god (la Selva da Flem), lura dalla *Tumliasca*, da là al süd vers la fontana del Rhein posterior, avain il *Schams* con *Andeer* sco comün principal; il comanzamaint della val, il Rheinwald, ais però tudais-ch e furmà d'üna colonia tudais-cha da valais (Walliser) chi avant seculs eiran penetrats in diversas vals grischunas, tanter oter eir a Davos e nel Nord dell' Italia furmand colonias. Da lur provgnentscha da Wallis ün ils clamma ils *valsers*. — (Walser)

A partir da *Chastè* (Casti) cha bod tuot ils Engiadinais cognoschan natüralmaing be suot il nom da Tiefencastel, s'avanza la vallada del Surset chi s'inoltrescha fin al pass del Septim, il qual condüa vers mezdi alla Bargiaglia, chi represchainta il passagi

da noss rumantsch vers il lombard. Ün oter pass, la *Giulia* ans maina vers la daman in Engiadina. Il dialect del Surset ais ün dels plü interessants cha avain, perchè quà as tendschan il man il schilover, l'engiadinais ed il lombard. Circa l'istessa chosa, scha laschain d'vart il lombard, chattaina nella val d'Alvra chi va da Chastè infin al simpatic comün da Bravuogn, specialmaing la tschanschada da quaist comün s'avvicinond plü al puter, rappreschainta il passagi tanter schilover e puter. Da là il pass del Alvra ed hoz in di üna foura s-chüra chi passa da Preda a Spinas ans congiungia con l'Engiadina. Discuorrer dell' extaisa dell' Engiadina e della Val Müstair in lur preschentscha füss tant co perder il temp. Ils confins della Svizzra tschuncan il fil a nos rumantsch, la val del En a partir da Punt Martina dvainta tudais-cha: la Val Vnuost (vallis Venosta), il pövel della quala, ils Venostes, sun menziunats fingià da Plinius nel prüm secul da nossa era, ais eir uossa complettamaing germanisada; ma milli noms sco avains già viss, algordan amò in tuottas duos ils temps rumantschs.

La Val Vnuost (tudais-cha) nel nord-ost e la val dell' Adda, o Vuclina italiana al süd-vest separan nossas valladas rumantschas grischunas da quellas austriacas. Na dalöntsch da Trent incuntraina duos valladas formand üna regiun circa tant gronda co nossa regiun schilovra d'ün dialect da character retic influenzà però fermamaing dal venezian d'üna vart e dal lombard dall' otra. Quaistas valladas clamadas *Val di Sol* e *Val di Non* (in tudais-ch Sulzberg e Nonsberg) sun darcheu separadas dalla Val d'Adesch (Etschtal) e dal Flüm Eisack dün' otra regiun gronda circa sco nossa Engiadina e Val Müstair, formada da diversas valladas plü o main rumantschas, tanter las qualas la plü cognoschüda ais la *V. Gardeina* (Grednertal), ultra ad ella aise là la *Val Gadera* al nord, la *Val Fascha* al süd col comün *Vigo* (Vih) ed otras pitschnas valladettas. Quaista regiun arriva bod precisamaing fin als confins dell' Antica Rezia. Ad ella segua la vallada della Piave con Pieve Cadore, Belluno etc. del tuot italiana. Al vest da quaista s'extenda darcheu ün vastischem territori, il territori furlan (il Friaul, Friuli) chi ais darcheu da character rumantsch, in tschertas parts però tant ferm influenzà dal venezian ch'el plü co esser retic fuorma, as po dir, üna variaziun da quaist grond dialect, variaziun chi ha conservà da temps passats blers elemaints retics.

Quaista regiun furlana contegna seguond l'indicaziun datta da Peider Lansel in fuond della charta missa in circolaziun 470,000



abitants, dunque plü co quatter jadas tant co tuot ils oters rumantschs del Grischun e del Tirol.

Co mà, am domanderan els, co mà, s'aise fuormada üna regiun rumantscha uschè vasta ultra ils confins dell' antica Rezia, in üna part chi non eira retica e cha ils Romans clamaivan Noricum? Non ha dunque la formaziun del rumantsch ingüna relaziun col pövel chi abitaiva l'antica Rezia avant ils romans? La spiegaziun da quaist curius fenomen ans dà *Budinski* in sia ouvra „*Die Ausbreitung der lat. Sprache über Italien und die Provinzen des röm. Reiches.*“ El ans spiega, cha quaista contrada soffrit enormamaing, bler plü co otras, dall' invasiun dels Huns e dels Gots tant ch'ella füt quasi complettamaing spopolada e con documaints istorics ans dà el la prova, cha ella füt plü tard riabitada in gron part da retoromans del Tirol s-chatschats da lur valladas dallas invasiuns tudais-chas e que al temp dels longobards. Scha avain dunque col ir del temp pers bler territori, schi avainse dall' otra vart eir conquistà, sco quaist exaimpel il demuossa clerischmamaing. Uschè avessan nus descrit cuortamaing nossa regiun rumantscha. In mia prossma conferenza ans occuperan nus della quistiun *che chi ais il rumantsch*. In pac plets proverà eu da'ls dar ün' idea della formaziun dellas linguas neolatinas, allura vlain ir in tschertcha da quels fenomens, chi servan a distinguer nos idiom dals oters idioms neolatin e al dar il dret dad esser considerà sco lingua propria.



### III. Conferenza.

Che ais nos rumantsch? Nos rumantsch ais üna dellas nombrusas gruppas d'idioms chi nella vasta regiun, la quala as stenda nell' Europa meridiunala con qualche interrupziun plü o main gronda dal Ocean atlantic al Mar Nair, stan perdüttas dels temps glorijs dell' alma Roma. Quaists idioms per lur singulara sumglientscha col roman han quasi dal principi dell' età media sdruglià l'interess da docts e letterats. Fingià Dante in seis de Vulgari eloquio riva la via a quaistas ritscherchas, e davò el han continuà a la splanar nombrus docts dand prova da gronda scortaschia, ma plü amò d'imaginaziun e da fantasia. La pussanza enorma della religiun cristiana, il spiert della quala penetraiva in tuotta ponderaziun umana, vaiva indschedrà in üna buna part dels rappreschentants della scienza l'opiniun cha l'ebraic füss la fontana da tuot las favellas umanas e cha da là derivessan tuots noss idioms. La consequenza and füt gronds sforzs per demossar quaista provgnentscha. — Al temp del rinaschimaint o co as disch suvent con ün term frances „Renaissance“ la gron cultura greca avaiava acquistà l'admiraziun dell' Europa civila intera, ed ün rivet fin al punct da lair demossar la derivaziun directa da tschertas linguas neolatinas, sco del frances, dalla lingua d'Homer. Eu non vögl star a'ls tratgnair sur tuot las straordinarias teorias chi gnittan svilupadas in quaist riguard nel cuors dels seculs. Pür nella prüma mittà del secul passà las ritscherchas linguisticas cumanzettan a s'inchaminar sün via plü buna e plü sgüra. Il segnal per quaist nouv indiriz det il famus scenzià ed hom da stadi tudais-ch Wilhelm v. Humbold. Tras sias lavurs e quellas da Franz Bopp, da Pott e dad oters as rivet a chattar la chüna da quasi tuot nossas linguas europeas e d'üna part da quellas asiaticas. Que füt pössibel grazia alla scoperta del sanscrit, la lingua dels antics abitants dell' India, da provar, cha tant il latin, co il grec, co il celtic, co il germanais, co l'indian, il persian ed otras favellas eiran tuottas sours, naças dad üna mamma: e quaista mamma füt clamada la lingua *ariana* o lingua *indoeuropea*. Ün fermischem impuls a quaistas retscherchas det la nouva scoula letteraria cognoschüda suot il nom da scoula romantica. S'allontanond quaista dalla servila imitaziun della letteratura e del arte classic; e s'interessond la nouva scoula surtuot per l'intima poesia della vita quotidiana,

per il sentimaint, las tradiziuns, l'arte popular: fütta fattas grondas retscherchas in riguard alla poesia medioevala e fütta republichadas las ouvras anticas germanaisas in vegl tudais-ch e tudais-ch medi (Mittelhochdeutsch). Ed in Frantscha Rainouard e Paul Paris s'acquistettan il grond merit da raccoglièr üna buna partida da quellas dels *truvaduors* provenzals e frances. Quaists nouvs stüdis letteraris rivettan eir la via allas ritscherchas linguisticas. Il vaira fondatur della filologia romana, della filologia neolatina: quel chi per la prüma vouta fet ün stüdi vairamaing sistematic sur la naschentscha da nossas linguas romanas our dal latin, sur lur svilup e lur relaziuns, l'üna con l'otra, füt il filolog tudais-ch Friederich Diez. El ans musset cha tuot quaists idioms provegnan, seguond reglas fisiologicas e psicologicas, con las qualas ils suns as sun transformats nel cuors del temp, our *dal latin, na* da quel latin scrit cha nus cognoschain dallas ouvras dels classic, ma da quel chi gniva tshantschà dal simpel pövel, dals sudats e colonists. — Nus avain provas dad el in tshertas observaziuns dels scritturs da grammatica latina, ils quals admonivan da non s'inservir da quaist möd da tshantschar chi eira ün möd vulgar, e da dovrar las fuormas elegantas del latin antic. Nus avain fastizis dad el in tshertas cumedias popularas, in nombrusas inscripziuns ed in documaints del ultim temp della latinità scrits in ün latin plü corruot e plü negligi.

Quaistas linguas provgnaintas dal latin fütta, tgnond plü quint dels stadis politics als quals ellas appartegnan (Italia, Frantscha etc.), e dellas linguas scrittas formadas col ir del temp, co della vaira natüra dellas singulas gruppas da dialects, divisas in set tips principals: chi partind da daman e s'avanzond vers saira füssan: *il rumen, il rumantsch, l'italian, il frances, il provenzal, il spagnöl ed il portugais*. Per as dar ün' idea della regolarità con la quala ils plets as sun sviluppats nellas singulas linguas am permet dad indiehar las fuormas chi in minchüna da quaistas linguas correspuonda als duos plets latins: *folia* Plural da *folium*, chi significaiva dunque in latin las föglias, ma chi nellas linguas romanas ais dvantà generalmaing ün singular; e da *filia* — la figlia.

Ch'Els observan nella tabla seguainta il svilup dellas consonantas *f* inicial e *l* + *i* in mez al pled:

Latin	Rumen	Rumantsch	Italian	Franzes	Ant. Prov.	Spagnöl	Port.
folia	foaië	föglia	foglia	feuille	folha	hoja	folha
filia	fiie	figlia	figlia	fille	filha	hija	filha

Els vezzan, cha il sun  $l + i + Vocal$ , in quai cas „*lia*“, nella quala combinaziun l’*i* pigliet col ir del temp üna valur consonantica e l’insembel d’vantet *lja*; els vezzan, sco dit, cha quai *lja* as svilupet pro mincha lingua nel istess möd in *folia* sco in *filia*. Eu podess tour oters exaimpels con  $l + i + Voc.$  nà initials e nella regula il svilup restess il medem. Pigliain ün pèr exaimpels Spagnöls: sco *hoja*, *hija* và *consilium* > *consejo* (cussagl), *palea* > *paja* (strom), *allium* > *ajo* (agl). Quai *j* vain pronunzià circa sco il *ch* tudais-ch svizzer *doch*, *ach* etc. — Nus vezzain eir, cha l’*f* inicial latin s’ha mantgnü dappertuot oter co nel spagnöl inua el vain rappreschentà tras ün *h* chi üna vouta eira pronunzià, uossa nà plü. Pigliain alchüns plets latins chi co-mainzan con *f* e nus vezzeran ch’els han generalmaing in spagnöl *h*: *formosus* > *hermoso*, *ferrum* > *hierro*, *facere* > *hacer*, *fumum* > *humo*, *femina* > *hembra*. — Nus podessan continuar quaiestas retscherchas e tour ün number bler plü grond da fuormas e nus gnissan lura al resultat, cha nella regola il medem sun nella medemma posiziun in ün dat idiom ha adüna il medem resultat. Quaiests suns van però continuamaing as transformond: *debere* (dovair) ha dat nel plü vegl frances *deveir*, plü tard *devoir*, lura *devoèr*, ed hoz in di *devuár*. Quai ais la sort da tuot las chosas da la terra da’s müdar adüna inavant gradualmaing, pel solit in möd per uschè dir insensibel per üna o plüs generaziuns e visibel pür a quellas seguaintas. Eir ils idioms neolatins as sun via plü allontanats da lur fuorma primitiva fin ad arrivar a quella dad hoz.

In quala direcziun s’allontanet continuamaing, as zavret quai linguach tschantschà alla buna sainza ritschercha d’eleganza dal bun pövel; in quala direcziun as zavret il latin vulgar ed as zavrettan davò el ils idioms chi and naschettan dalla lingua aulica chi — serviva be ad üna pitschna part da persunas della plü buna società e d’ota cultura? La direcziun ais leva d’ingiavinar: Simplificaziun della syntax, tendenza d’evitar tuot quai chi chargia la memoria, d’assimilar las excepziuns alla regla, d’evitar distincziuns massa finas ed inütilas ed usche inavant. Nus inscuntrain quaiesta tendenza deblamaing rappreschentada fingià nels temps classics. In comedias da Plautus e dad oters ais il genitiv fich sovent indichà con la preposiziun *de* ed il dativ con *ad* inveza da terminaziuns specialas. Il latin dschaiva nempe:

homo = l’hom  
 hominis = del hom  
 homini = al hom etc.

e quaistas terminaziuns, in quaist cas *is* per il genitiv, *i* per il dativ eiran differentas segond las classas da declinaziun, allas qualas ils plets appartgnaivan. Il sistem della declinaziun latina eira fich complichà. — Al lö d'exprimer per mez da terminaziun las relaziuns tanter ün substantiv e l'oter comanzet il pövel ad effectuar quaist per mez da preposiziuns, las qualas col ir del temp fettan sparir tuots, o quasi tuots ils segns dels cas etc. Las terminaziuns spareschan, ils cas as confondan. Fingià nellas inscripziuns da *Pompei* chattainse blers exaimpels per quaista evoluziun. Eu and vögl citar qua be ün „*Saturninus cum suos discentes*“ invezza da „*suis discentibus*“. — Circa uschè get quai eir con la conjugaziun e con tuot il sistem flectiv. L'edifici complichà roman as disfet toc a toc bod del tuot, ed in seis lö entrettan nouvvs systems chi as formettan col ir del temp, mettond üna peidra sün l'otra, sainza cha'ls architects inconsciants as sian inaccorts da lur lavur. Ch'Els am permettän da'ls dar be ün exaimpel chi als permetterà da's far ün' idea del co e com e perchè da quaist svilup.

Aviond las preposiziuns *de* ed *ad* ed otras amò sco *cum*, *pro* etc. fat sparir la gron part dels cas latins non as mantgnettan nel vegl frances e vegl provenzal oter co duos da quaists cas, il nominativ e l'accusativ. La declinaziun nel vegl frances eira la seguainta:

	Latin :	Frances :
Nom.	carrus (der Wagen)	chars
Acc.	carrum (den Wagen)	char
Nom.	carri (die Wagen)	char
Acc.	carros (die Wagen)	chars

Per dir damaia *il char vain* dschav' ün quella vouta *li chars vient*; per dir *tira il char*, dschav' ün *tire le char*. — Per dir *al, del, cun, per, sün, sainza* etc. *il char*, as dovraiva adüna la fuorma del accusativ *char* sainza *s*. Con oters plets quaista fuorma sainza *s* eira bler plü frequainta co quella con *s*. Che miracul dunque, cha la prüma fet complettamaing sparir l'ultima e cha nus gnittan ad avair üna sula fuorma per l'accusativ ed il nominativ, e que la fuorma chi correspondaiva all' accusativ latin. Quaista simplificaziun podet avair lö tant plü chöntsch, cha la differenza del cas eira generalmaing già rappreschentada tras la posiziun del substantiv davant o davò il verb. *Nom. li chars vient*. — *Acc. tire le char*. Népos (der Neffe) dvantet in vegl frances *nies*, nepótem (den Neffen) dvantet *nevout* e plü tard *neveu*, infans det *enfes*, infántem



*enfant*, còmes det *cuens*, comitem *conte* (Graf), imperátor det *emperere*, imperatórem *empereor* e plü tard *empereur* ed uschè inavant. Da tuot quaistas fuormas as mantgnettan infin hoz be *neveu*, *enfant*, *conte*, *empereur* que v. d. ils vegls accusativs, ed ils nominativs *nies*, *enfes*, *cuens*, *emperere* sparittan per adüna. Ultra als motivs indichats qua sura per l'eliminaziun del nominativ vain in quaists cas amò ün oter pro. Il Plural avaiava l'accent sün l'istessa silba sco l'accusativ singular latin e nà sco'l nominativ:

Ün declinaiva <i>népos</i> (der Neffe)	sco in <i>infans</i>
<i>nepótem</i> (den Neffen)	<i>infántem</i>
<i>nepótes</i> (die Neffen, nom.)	<i>infántes</i>
<i>nepótes</i> (die Neffen, Acc.)	<i>infántes</i>

La fuorma *nevóut*, *enfánt* etc. eira dunca bler plü frequainta co *niés* e *enfes*.

Nus vain viss cha da tuot las fuormas latinass non s'ais mantgnü in frances e provenzal oter co l'accusativ latin. Quai ais il cas eir per las otras linguas neolatinass sco l'italian e rumantsch. Eir quà disch ün (tant per dar be ün sulet exaimpel), *raggióne*, *raschún* chi vain da *rationem* e nà üna fuorma chi gniss dal nominativ *ratio*. Tschert cha blers substantivs e adjectivs, e quai in nos rumantsch plü amò co in otras linguas, han mantgnü la fuorma nominativa, sco: *láder*, *páster*, daspera a *pastúr*; *neif*, *müráder* e blers plects in *-átor*, *atórem*. Tanter ils nominativs sun da citar eir *cuaida* (cupiditas), *leziu* (lectio con l'a del feminin) daspera a *leziun* (lectionem), *chamüingia* (commünio), daspera a communiün (communio), *ségnier* (sénior) daspera a *signúr* (seniorem); quaistas trais fuormas accusativas sun plü giuvnas co las otras e sun sainza dubi impraists tut dal italian. Il sursilvan fa regularmaing distincziun tanter la fuorma nominativa ed accusativa del adjectiv. El disch: „In *bien* (bonum) hum“, ma „quei hum ei *buns* (bonus)“.

— La regla, però, sco fingià dit, ais l'accusativ in tuot la romania.

Ed uosssa cha ans eschan formats ün' idea d'ün almain dels svilups chi caracteriseschan l'evoluziun dellas linguas romanzas our dal latin, vlainse rituornar pro nos prüvà rumantsch. — El fuorma damaia, eu crai ch'els non and avran plü ingün dubi, ün dels members della famiglia chi avet l'alma Roma per m'amma. Üna jada ricognoschü quai fat, schi as preschainta ün' otra dumonda a nos spiert: Che chosa dà al rumantsch sia individualità? Che il distingua, il zavra dallas otras linguas neolatinass? Che han tuot quaists varis idioms retics da comün l'ün cun l'oter tant dals po-



dair metter tuots suot l'istessa chapütscha? E non invlidain, cha la differenza ais dallas votas tala cha'ls üns non inclegian ils oters.

A quaistas dumondas aise fich difficil da respunder. Sco fingià menziunà la partizun fatta dels idioms neolatins in set gruppas principalas non ais basada sün criteris strettamaing scientifics. Nellas chosas chi riguardan il spiert non existan confins precis. Ün confin determinà tanter ils dialects chi appartegnan all' üna o all' otra da quaistas gruppas non exista. Las linguas passan plan plan sainza gronds sots dad ün character a tschel e tscherts dialects p. ex. al confin italian-frances han bod tants symptoms dall' üna co da l'otra lingua tant ch'ün podess ils clamar tant frances co italians. Il dialect della Bargiaglia, del Puschlav e dad otras välladas non ais nè tipicamaing italian ne retoroman. Il divider dad idioms in gruppas ais ostaculà amò dad otras difficultads. — Nos rumantsch as distingua dals dialects italians avant tuot per sia istoria e l'istoria da seis pövel. El s'ais sviluppà grazia all' exclusivisem da sia populaziun, provgnaint dalla formaziun del terrain e dellas instituziuns politicas specialas da sias valladas, *per sai*, sainza esser suottapost all' influenza dels dialects e della lingua scritta italiana. Uschè seis vocabolari ais bain different da quel italian, plü different co quel dels divers dialects della peninsla. Eir tscherts svilups da suns sun characteristics per il rumantsch. Scha nus lain però gnir con qualchosa da positiv, da absolutamaing rumantsch, schi ans chattaina davant la difficultà cha gnanc' ün svilup fonetic characteristic per il rumantsch non as preschainta sainza excepziun sün tuot il territori dalla fontana del Rhein anteriur fin al flüm Isonzo. Scha nus pigliain sco characteristic il sun *ch* chi ais il resultat da *c* latin davant *a*, dappertuot perfin nel furlan chi disch sco nus la *chaure*, e non *cavre*, caura sco ils dialects vicins italians, schi chattaina cha quaist svilup non ha lö in tscherts cas nel sursilvan il qual disch la *caura*, *la casa*, *cavagl*. Scha pigliain sco characteristic la terminaziun consonantica dels plets, cioè la regola cha *tuot las vocalas latinas oter co l'a alla fin d'ün pled sun crodadas*, ais ella valabla be per quellas valladas chi non confinan directamaing con contradas italianas. In quaistas ultimas però chattain divers plets chi glivran in vocal sco in Colle ed Ampezzo *ladro*, *ladri*, in Ampezzo quattro = quatter etc. Qua as vezza però cler l'influenza del italian. Eir la formaziun del plural per mez dad *s* (cudesch, cudeschs) sco nel frances, spagnöl e portugais, düront cha l'italian ha *i*, *e*, non ais sainza excepziuns, sco l'exaimpel *ladri*

demuossa ed il sursilvan *staus* (stat) *stai* (stats) etc. Scha nus però partin per definir il rumantsch da quels fenomens chi as preschaintan in quellas valladas plü retiradas chi han main subi otras influenzas e cha tgnain quint *della frequenza* dels suns e dellas fuormas características pel rumantsch, schi podaina sainza difficultà admetter, cha el ha ün' individualità propria.

Al dar quaista in dividualità contribuescha forsa plü co la *fuorma* dels plets la *tscherna* da quaists, cioè il vocabolari.

Nus avain ün grond nomer da plets chi non fan part del vocabulari italian e spess neir da quel d'otras linguas neolatinas. Durante cha il frances exprima la color del sang e della rōsa con ün vocabel chi provain dal latin *rubeus* > rouge e l'italian disch (russus) *rosso*, nus avain per exprimer quaist effet optic ils terms derivants da *coccinus* — quaist *coccinus* suot la fuorma da *cotschen, chetschen, cuetchen, cuetschun, coetsche, ketscho* va tras tuot il territori dell' antica Rezia, tras il Grischun ed il Tirol; be nel Furlan chattaina l'italian *ros*, entrà natüralmaing per influenza italiana: Eir il term per *eivna* ais pro nus il latin *hebdomas*, per l'italian e frances inveza *settimana*. Ils terms sun sursilvan *iamna, Doml. eamda*. Eng. ota *egna* eng. bassa *eivna*, Val Gardeina *ēna*, otras vals del Tirol *edma, ēdena* etc. — furlan invece *setemano, setemeno*. L'istessa chosa as po dir da *mensa* chi ha dat *maisa, mesa, maza meza*; ma nel Furlan e quaista vota eir nella Val di Non — stan al lö da *mensa* plets chi correspuondan al Italian *tavola*. Quaist fenomen as ripetta per ils terms *gugent*, italian e frances *volontieri, volontiers*, ed oters. E non mancan però eir *quels plets* chi cun tuot il fuar aint del italian tradeschan tantüna amò l'antica provgnentscha del furlan. Ün dels vobabels ils plü characteristics per nos idioms ais avuonda chi vain dad *abundare* e chi suot la fuorma *afunda* as chatta eir nel plü antic text romantsch. Quaist pled vain avant suot diversas fuormas sün tuot nos territori, eir nel furlan chi ha *avondo* o *vundi* seguond il dialect; be la Val Gardeina e la Val di Non han *asé* e *asá* fuorma chi vain sco il frances *assez* da üna combinaziun latina *ad satius*.

Bler plü nombrus co quaists plets sun però quels chi sun comüns a tuots o quasi tuots ils dialects *grischuns*, ma nà al Tirol ed al Furlan.

Tanter quaists aise da nomnar *la mür*, in latin *mus*, acc. *murem* — chi as chatta suot milli fuormas *miur, meür, miè, meir, mekr, mikr, mür* etc., düront cha l'italian ha topo, il frances

souris etc. Ma fingià nella val Müstair as preschainta il term latin *sorex* suot la fuorma da *suorsch* — e quaist term as continua tras tuot il Tirol ed il pajais Furlan. — Istessamaing sta que con *cupiditas* cioè *cuaida* d'üna vart e *voglia*, *gola* dall'otra. — Nel chantun Grischun chattaina be fuormas chi correspuondan a *cuaida* — nel Tirol e Friaul — *voglia*, *gola* etc. L'istessa chosa as po dir da *stovair* dad üna vart e *dovere* dall'otra, da *peda* e *tempo*, *tadlar*, (attentulare), *ascollare*, *cura* (qua hora), *quando*, *mincha* — ogni, *adüna* — sempre, *uossa* — ora, adesso. Pür massa malavita sun varsaquants da quaists plets chi fuorman il vaira fondamaint da nossa favella, chi unicamaing la disferenzieschan dallas otras linguas neolatinas e la dan per quai il dret d'existenza, pür massa, dschaiva eu, divers da quaists plets sun bod sparits complettamaing da nossa lingua scritta. Chi mà in Engiadina scriva amò hoz in di *immincha*, *adüna*, *cuaida*? Quai para cha be ils plets pürs italians: *ogni*, *saimper*, *vögliä* etc. sian degns da nossa penna. Epür *immincha*, *adüna*, *cuaida* e bliers oters da quaists vegls e buns vaschins cha la giuvna generaziun supergiusa non s'avöra da salüdar, as chattan dalla fontana del Rhein infin a Martina. Üna buna part della cuolpa per la distanza chi separa l'engiadinais dal surselvan portan nos docts scritturs d'Engiadina. Surtuot meis plü strets compatriots da Brail a val demuossan ün dispretsch del tuot special per ils plets chi non han lur confrars eir in Italia. Els as verguognan da lur vegl *davò* chi as chatta in diversas fuormas e significaziuns in tuot il chantun (*davos*, *davous*, *davocs* etc.) Al lö da quaist üna persuna, chi as rispetta metta l'italian *dopo*. *Incleier*, *incleantairvel*, chi vain dal latin *intellegere*, chi in fuorma populara, sch'eu non am sbagli, s'ha mantgnü be in nos rumantsch as sto metter per esser all'otezza *capire* suot la fuorma da *chappir*. — Ma laschain quaist per uossa d'üna vart, (nus avran ocasiun da'ns occupar da quaist fenomen plü tard) e continuain a nomnar exaimpels chi distinguan nos rumantsch dad otras linguas ed al dan il dret d'existenza sco lingua speciala. L'agricultura ais la base dell'existenza da nos paur. Blerischems vocabuls latins agriculs chi in oters idioms vegnan raramaing avant, s'han conservats nel tschantschar da mincha di da nossa glieut, sco *pabulum* > il *pavel*, *pavlar*; *ovilis* (la stalla della bescha = ovis) > *ui*, *uigl*, *nuigl*, *nuegl*; *jungere* (metter sott > *jondscher*; *jugnum* > *juf*; *haedus* (col diminutiv — *eolus*) > *asöl*, *usöl*, *ansiel* etc.; *bubulcus* > *buolch*; *armentum* > *armaint* etc. etc.

Ma quaiست svilup special da nos rumantsch chi il distingua dal rest dels idioms neolatins non ais be ün prodüt da nos terrain special: ultra allas irregolaritats da quaiست e las fortezzas natüralas ch'il protegiaivan dad invasiuns stablas fulasteras: ün' otra circostanza almain da tanta, scha non da plü gronda importanza, ha dat a nossa favella quel *sagè* special chi la renda caratteristica. — Nos pajais (eu tschantsch uossa quà exclusivamaing del Grischun) ha gnü dall' età media innan instituziuns politics bain diversas da quellas dell' Italia, ed el ha formà ün insembel, ün stadi per sai, e l'istoria da quaiست stadi e da seis dret ha laschà grandischems fastizis nels idioms da nus tschantschats.

Con l'invasiun dels pövels germanics tant in Italia co in Frantscha e generalmaing nels pajais romans, penetrettan con els eir lur instituziuns politics e giüdiziarias. Nels oters stadis il risvagl della conscienza romana avet per effet ün retuorn almain parzial al dret roman. Almain la nomenclatura, scha na oter, s'allontanet da quella introdütta dals germanais e turnet a tour in part fuorma romana. Pro nus quaiست non füt il cas. L'ovais-ch e las otras signurias in nos pajais eiran spess tudais-chs e sch'els non l'eiran, eiran els orientats da quella vart. Uschè *restet* pro nus tuot quaiста nomenclatura ed eir las fuormas ed ils üsis giuridics germanais. La separaziun tanter las autoritats executivas, legislativas e giüdiziarias non eira quella vouta uschè stricta sco hoz in dì; anzi il redschamaint, sco as clamaiva la soprastanza, avaiva pel solit competenzas da tuottas quaiستas trais sorts. Il pövel compost in buna part da libers paurs s'interessava vivamaing della chosa comüna. E specialmaing il dret da *güdicar* eira considerà sco il plü ot: la *bachetta* eira il simbol della *plü gronda pussanza*, avair il dret da tgnair la bachetta volaiva dir tant co avair la libertà. Per quaiست motiv tuot il pövel s'occupaiva intensamaing dellas fuormas da procedura; las veglias pergamenas ans han mantgnü blerschmas da quaiستas fuormas, minchün las cognoschaiva. Ils giuvens las exercitaivan in lur *Societats o compagnias da mats*. L'interess per tuot quaiستas chosas eira allura ün dels fenomens ils plü importants della vita quotidiana. In quaiست möd sun penetrats in nos idioms ün grandischem nomer da terms giüdiziaris o politics chi chattan be pac riscunters nellas otras linguas neolatinas modernas. — Las ledschas dels longobards, dels francs (lex salica) e d'oters pövels germanais eiran scrittas in grand part in *latin*; per quaiست motiv la nomenclatura ais eir in gron part latina, ma d'ün latin divers da quel dels romans.



Da quaist latin formà dals germanais derivan üna muschna da noss plets sco *mastral* (ministerialis), *avua* (advocatus), surselvan *vugau*, nel Surset *guia*, *salter* ed oters. E che vöglan els da plü, perfin l'expressiun chi serva ad indichar l'acziun umana la plü frequainta, quella del tschantschar, il vocabel chi correspuonda al latin „verbum“ ed al tudais-ch „Wort“: que chi seguond la bibla eira la prüma chosa chi existet, perfin l'expressiun **il pled** ais da provenientscha güdiziaria. *Pled* vain dal term *placitum* chi as chatta nellas ledschas francas: il qual significha in principi il güdizi, quai chi ha plaschü als güdischs da decider, lura la drettüra, il di da dret, il tribunal. Il güdizi ais dunque dvantà per nus il pled. Quaist substantiv vain in mincha cas dad ün verb *placitare*, tour part all'acziun güdiziaria, discuorrer davant la drettüra, davant il güdesch chi ha dat il frances *plaider*, la quala fuorma però ais ün pled doct, na antic e ha ün senso restret, invece cha nos vocabul sursilvan *plidár*, *ieu plaid* ais absolutamaing popular e significha simplamaing *tschantschar*, eu *tschantsch*. Üna vouta as dschaiva sainza dubi eir in Engiadina *plidar* per *tschantschar*, favelar, discuorrer. Il vegl trastüt da Suot Tasma ha *plidader* nel senso da defensur. Quaista fuorma chattainse nus eir nel plü antic documaint rumantsch: chi datta del 19<sup>avel</sup> secul e del qual avain discuors in mia prüma conferenza. Là aise dit: „si *plaida* ille tiauolus“ uschea *tschantscha* il diavel.

Ultra a quaistas fuormas entradas nel romantsch dalla nomenclatura latina nellas ledschas germanaisas: avainse ün grond nomer da plets chi non sun oter co la traducziun letterala da terms giuridics del vegl tudais-ch.

Güdichar as disch in tudais-ch *richten* — que vol dir dar üna direcziun allas tractandas. La traducziun latina da *richten* nel senso ordinari del pled, cioè dar la direcziun foss *dirigere* e nos pled romantsch *dèrscher* chi amò hoz in di nel schilover significha güdichar, far sentenza, vain directamaing dal latin *dirigere*. In nos ladin ais quaist term spari, ma el ha laschè seis fastizi nel pled *perderscher* *vorbereiten*, *rüsten*, *zurichten*. Der Richter as tradüa in sursilvan col *derschader*, das Gericht la *darchira*, vegl eng. *drachüra*, eng. mod. *drettüra*. — Il *gerau* del schilover ed il *gürader* nel engiadinais non sun oter co il tudais-ch „*Aidswerer*“ dellas anticas pergamenas; da quaists terms podess eu citar ün grand nomer. Ün dels plü interessants ais nos *perdütta*, schilover *perdecha*, chi significha Zeuge. — Quaist pled Zeuge vain spiegà da Grimm da *sehen*, *zusiehen* trar nan pro, far gnir nampro; der Zeuge foss



l'istess sco der *Zugezogene* — quaista spiegaziun ais acceptada eir dals germanists moderns: e difatta il term latin chi correspuonda a *zuziehen* ais *perducere*, sco *zurichten* > perdirigere > *perderscher*; — il particip passà da perducere ais perductus chi dess in rumantsch *perdüt*. La perdüta correspuonda damaia a *perducta* suot inclet *persona*, cioè la persuna clamada namprò per dir que ch'ella ha viss. Quaist pled ais dunque la letterala traducziun del tudais-ch Zeuge.

Eu non ils vögl tratgnair plü lönch pro quaist chapitel ed als dscharà bè, cha ils plets gnüds aint in nos rumantsch per quaista via sun fich nombrus e cha blerischems dad els sun passads sco il pled perderscher dalla lingua güdiziaria alla lingua comüna ed han uschè inrichi nos vocabolari e dat ad el ün character del tuot aien ed original. Üna gronda part da quaist vegl patrimoni da nossa favella ais i surtuot per l'Engiadina a perder con las novas instituziuns a partir da vers la mittà del secul passà: *il mastral*, *il gürader*, *il truèder* d'Engiadin' Ota, *il salter* e blers oters sun its in diversas nossas contradas per adüna e non podran esser reclamats; ma perchè dir = *testimoni*, *tribunal*, *president da vschinauncha*, cur *perdütta*, *drettüra*, *cuvih* ans sun güst uschè curaints e ch'els sun vaira vschins, ch'els represchaintan l'ierta da noss babuns e portan sün sai la noda da seculs da vita e combattimaint, ch'els han la savur della terra e la colur cha ad els ha dat l'istoria. Las istessas qualitads han il *mas-chalch* (Marahskalk, Marschall) d'Engiadina bassa, *l'aboll*, il *paur o pur* —; sainza colur, sainza süi e sainza forza e sainza character local sun invece lur rimplazzants *il mess*, *l'impiegà*, *il chef*, *il contadin*. Che importa, scha ils duos ultims sun da provgnentscha püramaing tudais-cha: els sun tras l'üsi dels seculs, tras l'istoria da nos pajais, tras il colorit special ch'els han acquistà pro nus dvantads bler plü buns vschins co *l'impiegà ed il contadin* chi muossan lur italianità a 50 kilometers ed il chef chi ais pür frances. Quaists bels plets pürs e sincers, dels quals nus tschantschain d'üna buna pezza innan, nus ils chattain amò pro'l bun pövel, pro'l paur chi viva insembel con la natüra, dalöntsch dalla vita corruotta, dal far simuladur della società internazionale; nus ils chattain nels cudeschs da noss vegls. — Nos rumantsch ais il früt scherb da quella muntognas, cha vus avais davant voss ögls. Scha quels chi scrivan in el, al vöglan tour il scherb e l'inzücherar talmaing con zücher italian, il slungunar con aua internazionale, lura perd' el tuot dret d'existenza, e quels chi'l claman ün dialect italian, survegnan raschun.

---

## IV. Conferenza.

### Undraivlas filunzas<sup>1</sup>, stimada raspada.

Nus avain udì glündeschdi passà, quant chi ais stat scrit e dit da nos rumantsch dal nord al süd, dal ost al vest del muond civil. Nus avain lura viss in üna seguonda conferenza d'ingionder cha nus gnin, quant vasta chi eira noss' antica patria, la Rezia, e quant chi ais amò restà della Rezia romana (o plütösta rumantscha). Her finalmaing ans eschan occupats della naschentscha da noss idioms, da lur svilup, da quai chi distingua il linguach retic dallas otras linguas neolatinas e al dà ün character special, ün aigna individualità. Üna dumonda però non ais amò resposta: Cura, in che temp ha ün cumanzà a tschantschar nossa prüvada favella in quaistas vals chi fin her eiran bod serradas our del muond cognoschü?

Pür nel 16<sup>avel</sup> secul han ils noss laschè fastizis da lur lingua tschantschada, da quel robust e schlass rumantsch cha Travers, Biffrun e Champell sculpittan in lur ouvras con characters imperiturs. Non chattain nus avant quel temp inguotta chi tradescha l'existenza da noss idioms? — Eu ha fingià descrit nella prüma mia lezia e manziunà a diversas repraisas quella traducziun d'ün cuort text latin in rumantsch chi datta del comanzamaint del XII secul e füt chattada ad Einsiedeln. Eu non vögl retuornar a quai plü antic monumaint retoromantsch. Ün pitschen fragmoint eir fich vegl, scuvert nella Val Müstair, gnit avant ons publichà nellas Annalas. Ultra a quai contegna l'archiv da quai undraivla vischnauncha inua ans rechattain üna pergamenas del principi del secul XVI chi contegna ün güramaint in rumantsch. — Per conversar con noss vegls in lur e nossa aigna lingua non avain però da bsögn da quai manuscripts compilats complettamaing in nos bel pled — our da *tuot* nossas pergamenas latinas e tudais-chas, squasi dallas plü veglias cha podettan chattar a partir dal 8<sup>avel</sup> secul, risuna la vusch da noss babuns rumantschs. Chi da vus, sign. e sigr., sa ün zich d'latin ha be da tour il *Testamaint del ovais-ch Tello*, testamaint chi data dal an 766 qu. v. d. d'avant 1147 ons. Scha ün il lea

<sup>1</sup> Per inlejer l'allocuziun e diversas remarcas aise bun da savair, cha quai quarta conferenza avet lö nella sala granda del Liceo Alpin da Zuoz e cha güst avant mai Peider Linsel avaiva discuors davant ün nombrus auditori della „Poesia populara engiadinaisa“, illustrond sias expectoraziuns con bellas chanzuns veglias chantadas da diversas giuvnas da Sent in vegl costum engiadinais, sezzond davant las roudas da filar.

con attenziun, schi non po'l a main da sporscher in sia imaginaziun al vegl ovais-ch seis man in dschond: *salüd meis frar! salüd a tai, figl da terra rumantscha!* Qua bricla quai da buns vegls plets chi stan perdüta dell' existenza da nossa favella; quà bricla da *curtins, bügls, tablats, da bargias, da vihs, da schlers, da chaminadas, da sulers*; eir il *murütsch* d'Engiadin' Ota as chatta quà suot la fuorma da „*sala nuricia*“. Qualchadüns da quaists plets as chattan eir in pergamenas latinas scrittas dad italians o dad oters; ma ninglur quaists terms non as sun mantgnüds in tuot il territori, in mincha vih sainza excepziun, sco in nos Grischun, inua *curtin, tablà, talvò, clavau* non mancan ninglur, sco *vih, schler u murütsch, chaminada e suler*.

La rendita dels chomps gniva avant plü co milli ons masürada a mozza (modiales) sco fan amò hoz noss paurs. Plü amò co quaists plets, tschantschan per nos rumantsch chi, scha nà fingià definitivamaing formà, eira in buna via da dvantar tal, tschertas fuormas chi non correspondan alla grammatica latina e s'repetind regularmaing non pon esser errurs da svista; fuormas chi fan vera profundamaing nel stadi del svilup dels suns nella favella tschantschada allura in nos Grischun. Inveza da *pratum* p. ex. avainse adüna *pradum*, (il pra), inveza del plural *prata* staia adüna e quai blerischmas voutas scrit *prada*. Il *t* latin tanter duos vocals eira damaia fingià quella jada dvantà sonor, q. v. dir *d*. Chi'm permettàn be da leier üna cuorta frasa our da quaist testamaint, ed eir quels chi non san latin tanter vus: vezzeran subit quant rumantsch cha quaist latin ais: Item *muritiam salam* (murütsch), cum *cellario* (schler), cum *caminatis* (chaminadas), cum *solario* (suler), cum *torbace* (torbais-ch), cum *stabulo* (stabel), cum *barecis* (bargias q. v. dir spezia da baraccas, a Ramuosch aise amò ün quartier chi as cloma Borgia), cum *tabulata* (tablats) *orto* (üert), *curte* (cuort) ed quicquid ad ipsam curtem adpertet cum introito suo, omnia ex integro. — E tuot il testamaint consista da simlas frastas. Quaistas expressiuns as repetan tschientineras da jadas. Alla fin del testamaint l'ovais-ch *rouaiva devotamaing*, cha'l testamaint gniss esegui „*devota mente rogavi fieri*“.

Passain da quaista antichisma pergamena ad ün' otra pac plü giuvna, alla ledscha penala del ovais-ch Remedius, q. v. d. *Rumedi* in rumantsch. *Remedius* stovaiva as transfuormar pro nus in *Rumedi*, sco *demandare* in *dumandar*, *de impetrare* dumperar, *remanere* nel antic rumantsch *rumagnair*, *stimulare*, *stumplar*,

*umpli sech* (da implere) etc. Quaista ledscha penala del ovais-ch Rumedi damaia cumainza dschond, cha la dumengia sia scumondà da *jondscher* ils bouvs — si qui *boves junxerint* e — continua dschond, cha la dumengia üngün non das-cha *arare, secare* (sgiar), *excutare* (scuder), *vannare* (vanar) *sepem facere* (far saivs), *collegere* (cleier poma raida od oter), lavandarias *cosire* (cusir lavandas), *falce battere* (batter la fotsch), etc. Quaist, stimats udituors e udituras, quaist non ais plü latin, quaist ais rumantsch, quaist ais pür e s-chet rumantsch, plü pür co quel chi vain scrit sovent hoz in di.

Nos ladin ha dunque cumanzà ad exister avant *Pipin il pitschen* ed as ha mantgnü davò lungs combats e privels e staints e fadias per seculs e seculs fin als temps da Guglielm ch'ün clamerà forsa *il grond*. Co sta el uossa? Nossas valladas vivan in plaina pasch, ingünas invasiuns plü d'armadas tudais-chas, da pövels barbarics inters *sco ils saracens*, ingünas signurias estras, ingünas deschmas, üngüns puloms, ovs e chascholas da portar al padrun tudais-ch. Epür ils temps as sun pac müdats o in biers riguards müdats per nos don. Scha ils pövels barbarics non ans invadan plü, scha las armadas estras non vegnan plü ad arder nossas chasas e devastar la raccolta, schi avainsa ün' invasiun paschaivla exeguida col comad mez della via d'fier, ün' invasiun regulara chi as repeta mincha saschun, minch' on, e chi ais bler plü privlusa co l'otra. Scha nus non avain plü d'ans inclinar davant la signuria estra nella significaziun feudala del pled, schi ans inclinain amò bler da plü davant la signuria nella significaziun moderna del pled. Nus ans inclinain tant da rinunziar a tuot quai chi avaiva fat gronds noss antenats: nus ans inclinain tant da'ns *verguognar da noss' aigna* bella favella, da quel pled chi uondra la buocha — e nus non avain plü chasas da scola „ma Schulhäuser“, nus non avain plü buttiass, „ma Handlungen, nus non avain plü usterias, ma Wirtschaften, nus non avain plü redschamaints o suprastanzas, ma Gemeinderats, ed a dar ledscha a nos Fögl d'Engiadina paress quai bod (per fortuna non ais quai vaira) cha gnanca *nos segner* non voless plü savair novas da nos rumantsch e cha seis pled in nossas valladas gniss enunzià be in lingua tudais-cha. Nus non portain plü nossas giallinas grassas, nos ovs, nos lat, nos schambun al chastlan chi ans cummonda — ma nus ils portain al ester chi ils paja con seis marenghins. E nus vivain da pan cumprà sainza gust e sainza sü, da lat chavra e da spaisas sainza Kraft e sainza Saft, roba da



fabrica, spaisas chi non ans rinforzan sco ils schambuns e las put in grommas da noss vegls. Nus non ans nudrin plü, per ingraschentar ils esters. In quaist möd nossa razza va inavò e s'expona ad ün grond privel. Nus negligiam nossa prada e noss chomps per servir ils esters; nus vendain ed abandonain nossas chasas e nos fuond per far lö 'ad els: e nus craiam da far ün bun affar, invezza ans privainsa dalla ragisch chi'ns tegna dret sü in nossa terra.

Avant pac seculs ingün o bain d'inrar qualchün scrivaiva in nossa favella; il chronist Tschudi disch in sia cronica del 1538 „dass man Churwelsch nit schryben kann.“ Hoz in di avainse gazettas, cudeschs, rivistas rumantschas a mantun. Ma chi las leia e co sun ellas scrittas? Ellas sun lettas almain in Engiadina da glient benestanta chi ha affars nel ester o in patria, chi passainta üna buna part del temp our del paiais, da magisters, reverendis, oters interessents e da blers fulasters chi s'interessan pel rumantsch. *Raramaing* sun ellas lettas dal paur chi avess il plü dabsögn dad ellas, ed al qual ellas portessan il plü grond ütil. — Perchè non vegnan ellas letas? Perchè ellas *sun massa charas* e generalmaing non correspuondan a seis bsögns. Co sun ellas scrittas? Bain spess in ün rumantsch chi ais plü italian germanisà co rumantsch.

Arrivats a quaist punct o puonch sco chi dschaivan ils vegls, ans vlain intratgnair ün momaint il prüm della germanisazinn e allura dell' influenza italiana. Tant la posiziun del territori retic co otras circostanzas ed evenimaints istorics, sco p. ex. la reformaziun, han gnü per conseguenza, cha'ls rumantschs sun stats dal cumanzamaint da lur letteratura e fingià avant quella infin hoz adüna suot ferma influenza germanica. Quai as tradescha, sco dit glündeschdi passà in mia prüma conferenza, fingià in nossa ortografia. Per rinfras-char lur memoria, vögl algordar il *c* latin, dvantà *tsch* tant pro nus co nel italian, co nel rumen, ma scrit pro nus alla tudais-cha con *tsch*. *Ciliegia tschirescha*.

Quaist' influenza germanica as tradescha in milli otras fuormas, uschè eir in nossa versificaziun. Eu non am poss hoz occupar in möd extais da quaista questiun ed am contanterà be da duos exaimpels. Il famus vers da Dante:

„Oh quanto il dir qual era è cosa dura“

scrit seguond nossas reglas (per fortuna nà scrittas) da versificaziun as preschantess in quaist möd:

Oh quant' il dir qual er' è cosa dura

opür. „Ei fu siccom' immobile — Dal' il mortal sospiro etc. Cha'ls



immortals poets e tuots ils Dieus della poesia am perdunan quaiet vandalisem ed avran üna vouta ils ögls eir a noss figls dellas musas, als demussond cha ün disch nella simpla prosa da mincha di *sic-co-me in-mo-bi-le* in ses silbas e na in set e ch'ün disch in rumantsch „dalöntschi be cloma il sain“, e nà „cloma | il sain“ — e cha sco ch'ün pronunzia in prosa, as stövess pronunziar eir in poesia e laschar sainza sturpiar noss povers plets fichond aint muschnas d'cuogns (apostrofs) in lur charn viva. — Noss ufants s'instrafottan da tschertas staifas reglas e reciteschan tranquillamaing:

I plovà i dà sulai — Al Segnar vain eu mai — Al diaval va in charozza — I rumpa tot sa ossa!

L'influenza del tudais-ch as muossa il plü da tuot nella syntax, q. v. d. nel möd da metter insembel ils plets per exprimer nossas ideas. Quaiet'influenza ais plü frequentata nel sursilvan, inua tschertas construcziuns sun complettamaing tudais-chas, sco: „Igl ei uiara . . . , ha in dils pli pacifics poets cantau“ etc. invezza da „ha cantau in“ etc. — „Ch'el ha cun gronda pazienza e resignaziun supportau“ etc. Bliers germanisems sintactics valan però per tuot il territori, sco per citar be ün, l'üsi del verb avair con ils verbs reflexivs „*eu m'ha lavà*“, *el s'ha meldrà* — *je me suis lavè*, *mi sono lavato*.

Traducziuns letteralas da construcziuns tudais-chas sun sten nombrusas pro nus, sco: *eu non il poss star oura* — *ich kann ihn nicht ausstehen*, *dir giò a qualchün* — *absagen*, *gnir namprò* — *herbeikommen*, *manar aint qualchosa* — *einführen*. Quaietas locuziuns sun uossa in gron part patrimoni da nossa lingua, ün as serva dad ellas minchadi; ellas han in buna part acquistà il dret da vaschinadi. Eu non crai, cha la gron guerra chi ais statta fatta cunter ellas sia in tuot e dappertuot güstifichada. Eu crai, cha in divers cas ün vegl germanisem complettamaing natüralisà pro nus correspuonda blier plü bain alla natüra da nossa lingua co tscherts neologiseris chi spüzzan d'italian a 15 kilometers da distanza. Sch'eu ha da dir *beifügen*, schi preferesch eu *metter pro* al italian *aggiundscher*.

Ün gran nomer da plets tudais-chs sun intrats col temp in nos rumantsch, bod tuots per il simpel motiv, cha per exprimer la chosa ans mancaiva in rumantsch il nom: e, siond gnüda *la chosa* da lous o persunas tudais-chas, avainse acceptà con ella eir il nom. Ma quaiets plets sun gnüts aint per via natürala, s'han plan a plan assimilats a noss idioms, han gnü blieras jadas ün svi-

lup tuot aian eir riguard alla significaziun e sun d'vantats complettamaing vaschins, anzi appartegnan tanter ils elemaints ils plü interessants da nossa favella, sco *joden* Gadem, *brastoc* Brusttuch, *badliner* Badleine, *abersocc* Habersack, nella significaziun da *Schulsack*, *letra* Leiter, *sormaistar* Schulmaister con influenza del *Italian sor* per *signor* etc.

Al grond svilup modern della tecnica però, nos pover rumantsch non po gnir davò, e l'electricità chi ais rivada pro nus da vart tudais-cha metta noss mansterans, cur as tratta da discuorrer da quaistas chosas, nel plü grond imbarazz. In quel cas nus avain il plaschair d'udir da „*Sicherungas*“ chi sun ruottas, „*Anschluss*“ chi non funcziunescha, da serrar e rivir il „*Strom*“ ed otras bellas chosas. Ma nà be l'electricità prodüa quaistas bellas fluors, dimpersè eir tuot quai chi riguarda la moderna tecnica e las novas scuvertas dell' agricultura. L'oter di am quintaiva as struschond ils mans da sodisfacziun ün maister (q. v. d. ün falegnam) chi siond stat bod adüna in patria tschantscha uschigliö ün rumantsch ün toc plü pür co il suottascrit (il qual non craja in ingün möd d'avair il monopol del bun rumantsch); eu dschaiva damaia ch'ün maister l'oter di as struschond ils mans da cuntantezza am quintaiva: Ossa naja miss ad ir questa maschina chi'm fa al *nuotan*, ch'im fa al *stemmen* ed al *kehlen*, tant ch'eu spargn diversas mans da lavur. — Eu il vess gugent corret, ma per ün motiv ch'eu non vögl dir e cha vus tuots ingiavinerat facilmaing am sun impissà cha quai sia letta da taschair.

Dir del mal dels difets dels oters ais bler plü leiv co da'ls correger col bun exaimpel. L'istessa chosa as sto dir dell' influenza italiana. Nos rumantsch consista d'ün' infinità da dialects, chi ad excepziun da tschertas expressiuns tecnicas e scientificas han naturalmaing tuots ils elemaints per exprimer las ideas chi nella sfera ingiò els vegnan tschantschats as preschaintan solitamaing; ma scha al vlain sriver, lura l'affar bleras jadas as fà critic. Bleras fuormas sintatticas sun massa plumpas per las far figüar nella stampa: specialmaing cura as tratta da lavurs plü o main scientificas: ils terms abstracts ans mancan in grond part. Che far? Sainza savair, bleras jadas, ans tgnaina allura vi' dal italian o eir (plü d'inrar) vi dal frances e *fintant* cha il singul individuo piglia dad el, dal italian, quai chi seguond sias cognoschentschas del rumantsch al fa *absolutamaing* bsögn, allura và quai bain avuonda, e nossa lingua non soffra bler da quai; ma cur ün sà bainischem cha *Enkel* as disch in ru-

mantsch *abiadi*, Küche *chadafö*, Gewohnheit *adüs*, Gang *pierten* o *suler*, Vorratskammer *chaminada*, nach *davò*, genug *avuonda*, Zeuge *perdütta* e ch'el scriva e disch *nepotin*, *cuschina*, *abitudine* o *consuetudine*, *corridor*, *dispensa*, *dopo*, *abbastanza* e *testimoni*: allora rend' el ün smalià nosch servezzan a seis linguach, al qual el craiaiva da servir: allora invezza dad edificar, que chi eira sia intenziun, fa'l ovra da destrucziun e priva sia povra favella da quai ch'ella ha da plü prezios, da plü schlass, da plü characteristic. — E cur quaista tendenza non ais üna tendenza singulara del ün o del oter, ma ch'ella dvainta comüna, anzi officiala; cur las scolas svessa, cur la *stessa* baselgia dvantadas madrastras, bandeschän da nossas vals ils figls del aian sang per metter a lur lö bastards chi non as pon accordar con lur frars, perchè els sun d'ün oter sang e d'ün oter spiert: cur invezza da *stirunza*, chi non ais tschert rumantsch, ma chi ha almain üna fuorma rumantscha, e chi ais necessari perchè „quella chi fa ora cul fier“ ais massa lung; cur invece da *stirunza* vaina mossà in scola a dir *stiratrice*, cur noss plü bels plets vegnan miss in ridicul dal magister svess ed in lur lö vain proposit da metter tschertas muostras d'italianisems, chi stan daspera ils oters plets sco üna sella sün ün porch, cura il cussagl da scola dels plü gronds ed importants comüns da nossa Engiadina annunzia in nos Fögl rumantsch il di del cumanzamaint della scoula in lingua tudais-cha; allora, meis chars, avainse motiv da disperar dalla sort da nos char idiom.

Il mez il plü sgür per combatter tuot quaistas chosas, meis chars, ais quel da sclerir il pövel sur la natüra dellas linguas in gener, e surtuot sur la natüra da nos rumantsch. — Quaist as podess far per mez da reuniuns periodicas e regularas tgnüdas nels singuls comüns inua as discutess las questions vitalas chi riguardan nossa favella, e as sdruagliess uschea pro'l pövel, pro'l simpel paura il sentimaint da nossa aigna individualità etnica e linguistica ed al riviss ils ögls sur ils privels chi imnatschan al pled da seis baps. Nos pövel nels comüns amò bain mantgnüts, inua l'influenza estra non ais gronda, ama seis rumantsch. Ma non udind tuot il di del on oter co quaista lingua, al para quai tant curius, cha quai as possa far ün simil carnaval per quaists trais patuats tschantshads d'ün puogn plain da paurets. El ria da tuot quaistas istorias e bleras jadas as rabgiaint' el perfin da tuot quaist ramadam fat. El non santa che cha il rumantsch ais per el, sco ch'el non po inleier tuot quaist entusiasem per quels trais

grips chi al stan adüna davant il nas. Quai cha nus avain sainza fadia, quai non savain nus appretschar. — Pür cur ch'ellas (las muntognas) ans mancan, allura sentinse quant cha nus vain pers con ellas. — Ma allura po gnir la rüglentscha massa tard. — Chi sainta plü l'increschantüna co nus Grischuns nel ester? Guardai noss' Engiadinais in Italia, in Frantscha ed utrò, con quant amur ch'els volvan lur impissamaints a lur chasetta, a lur muntognas, a lur quaid e prüvà rumantsch. Nus stovessan rivir ils ögls als paurs sur quaistas chosas, perchè il paur, plü co qualunque oter, ais destinà a mantgnair nossa bella favella. Quaistas reuniuns stovessan avair lö, sco dit, periodicamaing, p. ex. üna jada al mais düront l'inviern, in mincha comün ed ün rendess quint (saia pür be in pac plets) da quai chi ais stat prestà mincha vouta all'organisaziun centrala, chi pigliess nota da quai e lavuress dal centrum oura metodica- maing per la buna chosa. — Co avess dad esser quaist' organisaziun, chi la guidess ed ingiò avess ella seis sez? Avessan nus da nomnar qualchün chi pigliess in man quaista chosa? — Meis chars, eu crai cha ninglur nel muond non existan tantas societads, chi *minchüna per sai* (independentamaing l'üna dall'otra, sainza cha l'üna sapcha che cha l'otra piglia per mans) lavuran per obtgnair perfettamaing *l'istessa chosa*, sco pro nus in nossas valladas. Nus avain la Società *reto-romantscha, la Romania, l'Uniun dels Grischs*. — Ellas lavuran minchüna per sai, ed ingün liam, ch'eu sapcha, non las collia l'üna con l'otra. — Nus savain però tuots, cha l'uniun fa la forza. — Che as podess far per obtgnair quella *collaboraziun* chi ais absolutamaing necessaria sainza tour inguotta del character e dellas prerogativas particularas da minchüna da quaistas societads? Eu crai precisamaing, cha nus podessan nomnar ün *comité central* compost dad ün o plüs commembers dellas nomnadas societads, ils quals stovessan render quint a quaistas ultimas che chosas chi sun stattas intrapraisas dal dit comité central düront l'on in cuors. Ultra a quaists commembers podessan gnir nomnats amò qualchüns oters, specialmaing da quels chi s'incleien vairamaing qualchosa in questiuns linguisticas. — Quaist' organisaziun podess as clamar sco ch'ella less. Il Dr. Velleman la vless nomnar *Academia romantscha*; per mai suna quai massa ot ed eu crai cha'ns podessan cuntantar d'ün titel ün pa plü modest. — Ma il nom ha pac da che far con la chosa. L'essenzial ais da savair che cha quaista commissiun vess da far. — Ella vess da tscherchar glieut chi surpigliessan da far referats nels singuls comüns, ils cussgliar,

als procurar material per podair compilar quaists ultims; ell' avess da survagliar tuots ils pass chi vegnan fats per il bain da nos rumantsch, avair l'ögl avert in tuot, agir cur ais da bsögn in pro da nossa chosa, e cur as preschaintan quistiuns plü difficilas trar namprò persunas competentas per udir lur parair. — La chosa principala foss quella da non perder mai il contact col pövel. Quaista commissiun rappreschentess per uschè dir il bap da famiglia chi cussaglia e protegia, ma admonescha eir ils figls ed ils incurascha a lavurar per il bainesser da tuots ils members. Nossas societads han fat blerischem bain per il mantegnimaint da nos rumantsch. Eu non ha nè il temp ne il material necessari per enumerar ils grondischems merits della società reto-romantscha, sco quels della Romania e quels dell' Uniun dels Grischs chi obtgnet nels pacs ons ch'ella exista success insperats. Cha'm permettan però ün' observaziun, ün' observaziun chi forsa non plascherà a tuots, ma ch'eu non poss far a main d'externar. Quaistas societats o plütosta lur suprastanzas non s'avicinan al pövel sco ch'ellas stovessan a meis möd da vera s'avicinar. Ellas, ad excepziun forsa della Romania, lavuran per sai e non tscherchan d'influenzar la populaziun plü directamaing, sco cha seguond mai ellas stovessan far. Tanter ün numer limità da persunas d'üna tscherta coltura vaina quà discuss. agità questiuns novas, tut resoluziuns — il bun paur, l'hom da pitschen commerci ed in general chi chi non aintra nell' executiva non sa e non oda inguotta da quaist, lascha decider quant chi vöglian e non s'occupescha plü inavant da quaistas chosas. Quai chi ais il plü necessari, ais da s'avvicinar a nossa glieut, rivir ad ella ils ögls sur l'istoria da nossa lingua e noss costüms, sdasar in ella l'amur per las bunas tradiziuns ed inschendrar uschea nel pövel ün sentimaint da ladinità, chi sainza esser exclusiv ed intolerant, l'incitess a far tuot seis possibil per mantgnair quai cha *mantgnair as po*, cur la volontà ais quà. — Quai chi manca pro la fuolla, pro la maggioranza da nus ais la *voluntà*. Ün ha tant dit e repetü cha nos rumantsch saia pers, cha il pövel craia a quaistas chosas, perda il curaschi, as rimetta al destin fatal e non fà inguotta per sia favella, anzi sainza noscha intenziun lavura el a sia perdiziun publicond tuot quai chi il riguarda in lingua tudais-cha. Quaista volontà sto gnir sdruagliada nel pövel inter, allura non avains plü da tmair, *per uossa almain*. — Chi ma ans po tour nos rumantsch cur cha *nus* non volain quai? Ed aise qualchedün chi *vol* far quai? Eu non crai. Generalmaing giordaina la simpatia da squasi



tuot las naziunalitats. Nossa favella non ais uschè mal landervia sco cha blers pensan. Nus avain amò gronds comüms, inua ün non oda squasi oter co rumantsch — ed ils esters chi as stabilischan definitivamaing pro nus, imprendan la gron part nossa lingua. L'oter di pensond davò sainza star bler am rumper il cheu, m'ais gnü ad immaint üna dunzaina da tals be per meis comün (Sent) e chi sa quants ch'eu ha invlidà. Scha pensain cha oters pövels nà plü gronds co nos, in condiziuns bler plü noschas co nus, han podü mantgnair lur idiom, schi perchè stovessan nus disperar?

Per sdruagliar la cuscienza rumantscha in nos pövel fossa divers mezs. Pel prüm quel gia menziunà dellas reuniuns bain organisadas e referats tgnüts regularmaing sur temas divers. In seguond lö la **stampa**. Co staina con quella? Per tschantschar specialmaing da nos ladin, renda „Il Fögl d'Engiadina“ a nossa glieut quel servezzan ch'el vess da render? Con tuot la fadia cha, seis premurus redactur as da, con tuot l'amur ch'el demuossa per nossa amada favella e per las tradiziuns da nos pövel, il „Fögl“ non ais amò que ch'el stovess esser. Il prüm da tuot ais el massa char. La buorsa del pover paur chi per divers motivs ais pel solit oblià da tgnair amò otras gazetatas, non as po bain permetter üna tala spaisa, per quai cha il Fögl al preschainta. „La Gasetta romontscha“ chi compara üna vouta l'eivna sco il Fögl e chi ais almain tant bain redigida co el, as venda a 4 frs. l'on. Il Fögl invezza cuosta 7, q. v. d. quasi il dubel. Scha l'ün po exister a tal pretsch, perchè non as podess far in möd cha eir l'oter podess exister?

In seguond lö il „Fögl“ non ais redigì in möd da podair dispensar üna persuna da pitschens bsögns intellettuals da's tgnair ün'otra gazetta. Ün fögl regional sto il prüm da tuot far cognoscher amplamaing tuots ils evenimaints chi han lö nella regiun alla quala el serva. Quels chi leian ün giornal vöglan il prüm da tuot cognoscher las novitats della contrada. Il servezzan del Fögl in quaist regard ais nà per cuolpa da seis redactur, ma per quella dell'indifferenza da qualchüns tanter ils correspondents, bler massa irregular. Eu ha let da fats d'üna tscherta importanza, sco incendis ed oter, bler da plü nel „St Galler Tagblatt“ co nel „Fögl d'Engiadina“. Ultra allas novitats regionalas, stovess el avair minch' eivna sainza excepziun üna survaisa nà massa lunga, ma plü exacta possibla dels fats importants politics ed oters avgnüts nella Svizzra e nel muond inter. Eir quaist non dvainta regularmaing.

In plü stovess ün fögl destinà surtuot per üna vallada quasi exclusivamaing agricola, s'occupar il plü bler possibel dels interess da quella glieut per la quala el stovess esser destinà.

Trais persunas letteradas e quatter commerciants non pon mantgnair üna lingua. Nos pövel ais in gronda part ün pövel da paur. Ma l'agricoltura sta plütosta mal uossa pro nus. Ün fögl degn da nossas contradas stovess s'occupar amplamaing da questiuns d'agricoltura, tscherchar da dar buns amossamaints al pövel, tgnair largiamaing avert sias colonnas al simpel paur per ch'el podess exprimer sias ideas e seis bsögns ed as cussgliar con oters tras il mez della gazetta. La redacziun stovess invidar ils paur a far quaist, examinar bain lur artichels, ils cureier scha bsögn ais, e scha els non sun degns da gnir publichats, avair il curaschi da'ls büttar nella chavogna. Quaist fögl üna vouta ch'el gniss let da la magiuranza, serviss allura eir bler plü bain a render contschaint all'otra glieut con rubricas spezialas quai ch'ün o l'oter ha da vanal, o da fittar via, o cur cha qualchün tschercha da cumprar qualche uaffen üsà o ün armaint o qualchosa. Quaista necessità gnarà col svilup della vallada vi e plü gronda. Cha quaists inserats o quaistas rubricas avessan dad esser rumantschas in ün fögl destinà als rumantsch, ais chosa tant clera, cha non vlain gnanca ans metter a discuter. Sur quaists inserats sun cuors flüms da tinta, ma tuot invanamaing, per il simpel motiv, cha la gron part da quels per ils quals ils artichels eiran scritts non ils leiaivan, perchè els non tгнаivan il „Fögl“ per ils motivs surindichats. Eir sch'ün vol, cha ün fögl vegna abunà as sto far ün pa'd propaganda; e quaista manca, nà be pel „Fögl“, ma per tuot nossas publicaziuns. Nossas societats da lectüra han revaisas tudais-chas, francesas, italianas ed in part eir da paca valur, ma las Annalas sun là ün rar giast ed eir il „Fögl“ non ais da chattar dappertuot. Scha nus vlain damaja, cha la stampa renda il servezzan ch'ella vess da render, schi sto il „Fögl“ as transformar e dvantar üna vaira gazetta regiunala chi renda al lectur tuots ils servezzans, ch'üna tala al sto render ed il dispensa da tgnair ün'otra. Quant allas annunzias tudais-chas non vögl star a perder il temp. Eu farà be circular l'ultim exemplar della „Gasetta romontscha“ e quel del „Fögl d'Engiadina“ per cha ils benevols udituors ils possan congualar ed as persvader, cha üna gazetta po exister eir be con inserats rumantschs ed amò cuostar circa la mittà dell'otra.

Ün oter mez per sdruagliar quaista cusciencia naziunala ais quel d'influenzar la part del pövel chi ha l'avegnir in seis man; eu vögl dir la giuventüna. Ma nus stovessan comanzar da la ragisch e rivir ils ögls fingià a quels chi han la missiun da *formar* quaista giuventüna, a quels chi *semnan in lur cours* ils ideals per l'avegnir. — Schabain cha divers magisters precisamaing in quaists ultims ons as sun acquistats grandischemes merits riguard alla cultura da nos rumantsch, schi non am para quai, dall' impressiun ch'eu ha gnü, cha la maggiuranza dad els haia ün' idea clera dell' istoria e della natüra da nos pled, ch'els as rendan il güst quint della portada cha il mantegnimaint per quant possibel dellas tradiziuns localas, ha per il bainesser da nossa Svizzra intera. Quai füss pussibel cun paca spaisa d'introdüer *ün cuors* chi *trattless dell' istoria da nossa lingua* impartì *d'ün filolog romanist competent* nel seminar, ün cuors d'ün' ura l'eivna chi düress per qualche mais düront il semester d'inviern. Quantas novas perspectivas, ch'ün tal cuors podess rivir als futurs pedagogs as podran imaginar facilmaing quels tanter ils stimats udituors, chi as sun occupats da quaistas quistiuns.

Scha la persuna chi surpigliess quaist cuors avess il dun da l'impartir in möd vairamaing popular, laschond tuotta pedanteria d'vart e tscherchond surtuot da far comprender a seis scolars quai cha'l rumantsch ha da vairamaing characteristic, d'aïen e da vital, schi non dubit eu ch'el invüdess nels cours da seis udituors üna grond' amur per lur lingua nativa e cha quaist' amur passess dad els a lur scolars: que vol dir al pövel rumantsch del avegnir.

Üna vouta cha la voluntà del pövel füss sdruagliada, schi sparrassan da sai las inscripziuns estras ingiò ch'ellas non sun necessarias. Hoz in di aise pür massa blers chi vessan tuot la buna voluntà da publichar quaists avis in rumantsch, ma la temma da non il savair scriver bain avuonda e da's exponer alla critica, ils retegna e finalmaing as decidan da scriver ün' otra lingua. Quaist ais il früt della pedanteria d'üna buna part dels noss, dels quals minchün craia d'avair il monopol del bun rumantsch. — *Laschain libertà, la plü gronda libertà possibla e cha minchün scriva sco ch'el sa e ch'el po*, tscherchond però baininlet da non s'allontanar massa dalla via indichada da nossas scolas, dad esser inclegentaivel e surtuot da mai non sacrificar buns plets rumantschs cur *ch'el ils sa*, per metter a lur piazza plets esters, sia italians, sia tudais-chs. Scha el non ils sà, quaists plets, schi ch'el ils fuorma d'ün' otra

lingua tscherchond però d'als dar per quant possibel caracter rumantsch. Surtuot ch'el tschercha d'evitar las fuormas chi glivran in *o* o in *e*. Quaistas terminaziuns non sun rumantschas; ellas snejan il svilup linguistic il plü characteristic, chi distingua nossa lingua dal italian: ed ellas non han d'avair ingün dret in nossa grammatica. Ün pitschen nomer da plets con quaistas terminaziuns sun penetrats planet in nos tschantschar: Eir eu am sun servì per ex. del pled *scopo*, non saviond, che oter metter a seis lö. Nus non ils podains bandir tuots our da nossa lingua, nus stovran tollerar qualchüns d'els, ma il vaschinadi non als podain nus conceder infintant cha la glima del temp non als ha glimà giò lur *o* e lur *e*, sco cha quai ais fingià d'vantà per quels entrats plü bod dal italian. Els non ston craier, cha quaistas mias ultimas observaziuns sian nadas d'antipatia cunter la lingua e cultura italiana. Eu las tegn anzi plü ot co bleras otras. Eir sun eu persvas, cha nus con tscherts artichels haian fat ün grondischem tort al benemerit e doctischem professor italian Salvioni: ed eu crai eir, cha la cognuschentscha plü profunda possibla del italian ans sia da grondischma ütilità, scha nus savain zavràr güstamaing üna lingua dall'otra. Ella ans güda a formar tscherts terms tecnicos cha nus non possedain ed ans fa cognoscher melder co saviond be rumantsch, la natüra dellas linguas neolatinas. Que ais puchà cha l'italian ais stat bandì in part da nossas scolas realas. El represchainta seguond mai, eir dal punct da vista material, üna necessità per nos pövel.

E la grammatica? non avainse dabsögn dad ingüna? am para da lejer our da'ls ögls da qualchadüns da meis stimats udituors. Sgüra cha avains dabsögn d'üna grammatica: ed il sigr. Dr. Velleman, chi ha il grond merit d'avair imprais sco ester, sainza necessità materiala, per püra amur alla chosa, nos rumantsch, chi ha il gron merit d'esser penetrà profundamaing in sia natüra e d'avair ad el dedichà üna gronda part da seis temp; il sigr. Dr. Velleman ans ha in quaists ultims dis regalà ün fragmaint da tala. Ais ella da meis gust? Sun eu d'accord con sia metoda? A quaistas dumondas non aise hoz il momaint da responder, eir am manchess il temp per far quai. Eu am permet be amò da'ls exponer in trais plets co ch'eu m'imaginesch üna grammatica da scola rumantscha. Ün cudesch scolastic, per il prüm, as sto limitar il plü possibel in sias dimensiuns e laschar d'vart tuot quai chi complichescha invezza da simplifichar la chosa. Üna grammatica scolastica destinada allas scolas elementaras sto esser cuorta, simpla e non contgnair otras

definiziuns co quellas ch'ün ufant po facilmaing inceleier. Üna grammatica rumantscha eir nà elementara, sto dedichar il main lö pussibel allas reglas generalas chi vaglian per tuot las linguas, as sto astgnair d'exponer massa in lung ed in lad fats grammaticals cha minchün sa sainz' oter e dedichar plü bler spazi a quai cha il rumantsch ha da vairamaing characteristic ed il distingua dad oters idioms. Üna nouva grammatica rumantscha sto correier ils infinits puchats, chi sun stats commis da bler ons dinnan da blerischem da noss scrittuors: ella sto smerscher sainza compaschiun our dalla lingua tuot quai chi ais stat ingolà dad oters idioms sainza necessità a detrimaint da noss' aigna favella. Ella as sto basar sün la tradiziun, q. v. d., sün la grammatica chi ais gnüda infin uossa mossada e chi ha servì da fundamaint a noss scrittuors, ma per la complettar e per complettar e pürifichar il vocabulari sto il compilatur dad ella s'approfondir nella lingua tschantschada dal pövel (*quella* ais il vaira fundamaint della lingua) ed eir in quella dels vegls. —

Seo aggiunta ad üna tala grammatica füss fieh ütil ün vocabolari nà massa lung, ma nà compilà simplamaing in uorden alfabetic. Chi mà ha hoz il temp e la vöglija da stüdiar ün vocabolari alfabetic? Bain differenta dvainta la chosa cur nus ordinain ils plets seguond famiglias: mettond üna colonna da plets suot il titul *agricultura*, üna suot *electricità*, chi contgnessan ils terms agriculs e quels chi riguardan l'electricità, üna colonna per la *chasa*, üna per il *vestiari* ed uschè inavant. Ün tal vocabolari interessess bler da plü. Il mansteran chi vol as dar fadia da tschantschar bun rumantsch, savess subit ingiò ir a tscherchar quai ch'el mangless. Il magister da scola podess dar sü da far composiziuns sur la muntogna, la chasa, l'electricità, ed ils scolars podessan exercitar ils plets chi uschè als restessan plü facilmaing nell' uraglia.

Eu as vess da dir amò bleras, bleras chosas, stimats udituors, surtuot am foss gugent tratgnü della grond' ütilità, cha quai avess per il mantegnimaint da nos rumantsch, scha las singulas valladas s'interessessan plü co quai chi ais il cas, dels dialects dellas otras valladas. La differenza tanter schilover, puter e vallader ais bler plü pitschna co quai ch'ün craia e la scola podess sainza sacrificar bler temp obtgnair blerischem in quaist regard, sch'ella avess la guida necessaria per far quai. — Perchè tanta distanza tanter frars e frars? Nus avain dabsögn da tgnair insembel. L'uniun fa la forza. —

Hoz noss' uraglia s'ais riposada dal schrantun dels vaguns da via



d'fier, dal sclingiöz del telefon, dalla canera da tschienttschinquanta ftüras, chi mainan ils fulasters d'üna vart all' otra; noss' uraglia s'ais riposada da tuot quaist, udind quellas prüvadas quaidas chanzunettas, cha nossas mammadonnas chantaivan in lur tramagls, e da tuot las varts da nossa Engiadina eschet vus gnüts nampro a rivera in quaista leida giuventüna in cotschen costüm vossas bunas e pisserusas vegliettas chi as quintaivan tantas chosas da temps passats, ils quals non retuornan plü. — Vus chi avais hoz dutschamaing sömgia, tadlond nossas prüvadas melodias, it oura per tuot nossa val e dit quai cha avais udì e sentì, e tscherchai d'avrir il cour eir als oters. — Cur cha'l cour ais pro la chosa, cur l'istessa volontà, l'istess sentimaint ans collia strets l'ün a l'oter, allura non ais plü da tmair. Il cour fa tuot; el fa plü co tuot nossa sapienza, plü co tuot las grammaticas del muond. It oura sors e frars e dit al pövel quai ch'avais viss ed udì.

